GGL/GGU INTEGRA™ VELUX®

Dansk: **Brugsvejledning. Læs hele brugsvejledningen grundigt igennem før ibrugtagning. Vejledningen bør opbevares til senere brug.**





VELUX, DK-2950 Vedbæk
www.VELUX.com

451138

Congratulations on your new VELUX roof window. In order to make the best use of your window please read this folder with information on operation and maintenance.

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem neuen VELUX Dachflächenfenster. Um die größtmögliche Freude am Fenster zu haben, sollten Sie dieses Prospekt mit Auskünften über Bedienung und Pflege lesen.

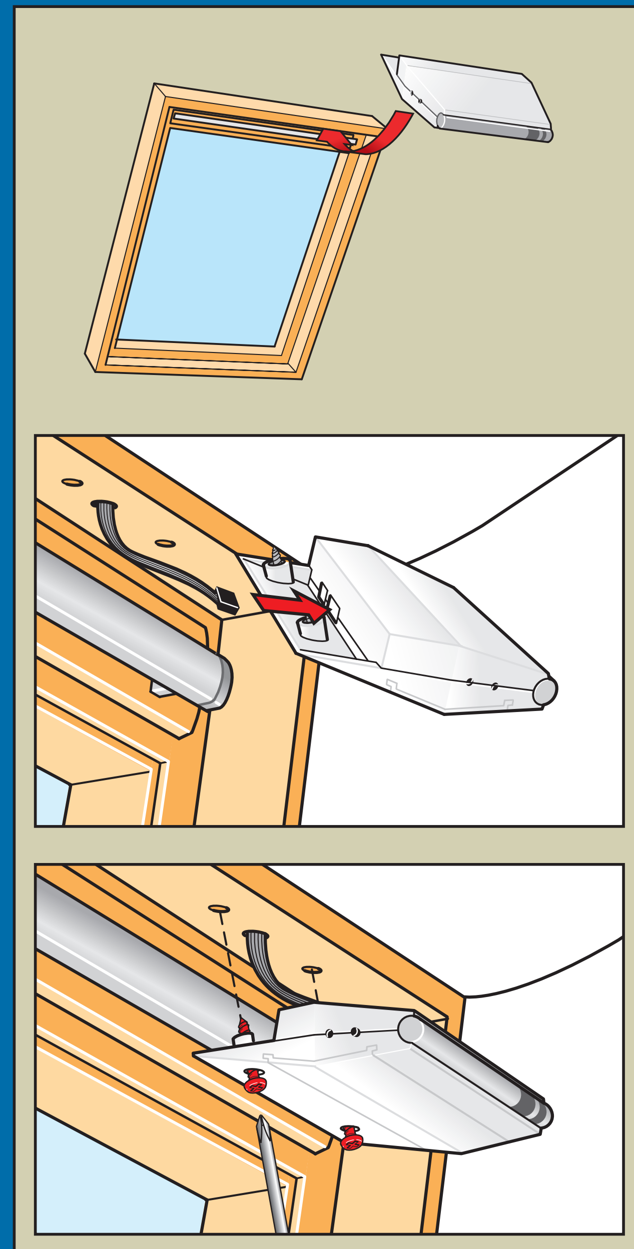
Nous vous remercions d'avoir choisi cette fenêtre de toit VELUX. Afin de bénéficier de tous les avantages de votre fenêtre, nous vous recommandons de lire cette notice d'information sur son emploi et son entretien.

Tillykke med Deres nye VELUX ovenlysvindue. For at få størst mulig glæde af vinduet bør De læse denne folder med oplysning om betjening og vedligeholdelse.

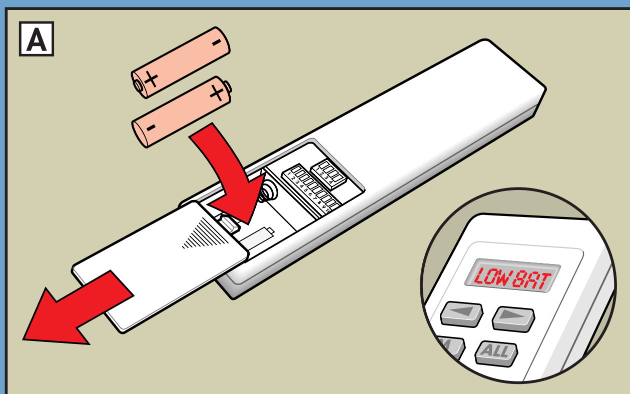
Gefeliciteerd met uw nieuwe VELUX dakvenster. Om u optimaal plezier te laten beleven aan uw dakvenster raden wij u aan deze folder te lezen met informatie over bediening en onderhoud.

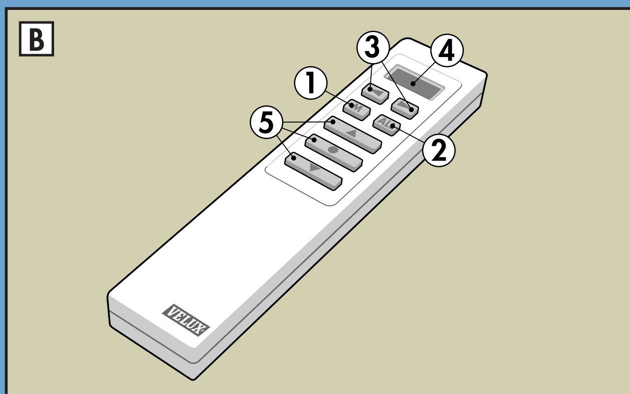
Ci congratuliamo con Voi per aver scelto la finestra per tetti VELUX. Per ottenere il massimo dalla Vostra finestra, Vi preghiamo di leggere questo opuscolo contenente informazioni su come operare la finestra e sulla manutenzione.

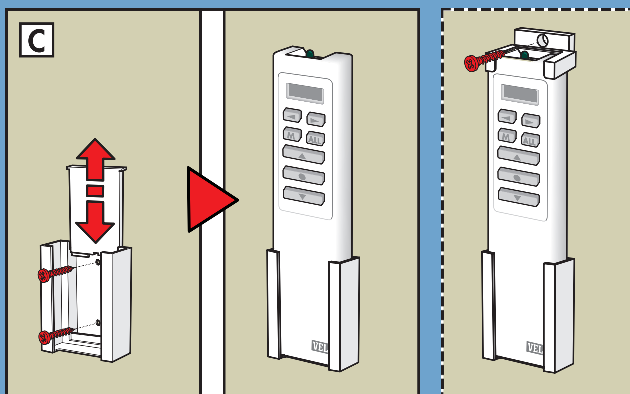
Deseamos que disfrute de su nueva ventana VELUX. En este folleto encontrará información sobre el manejo y mantenimiento de la ventana.



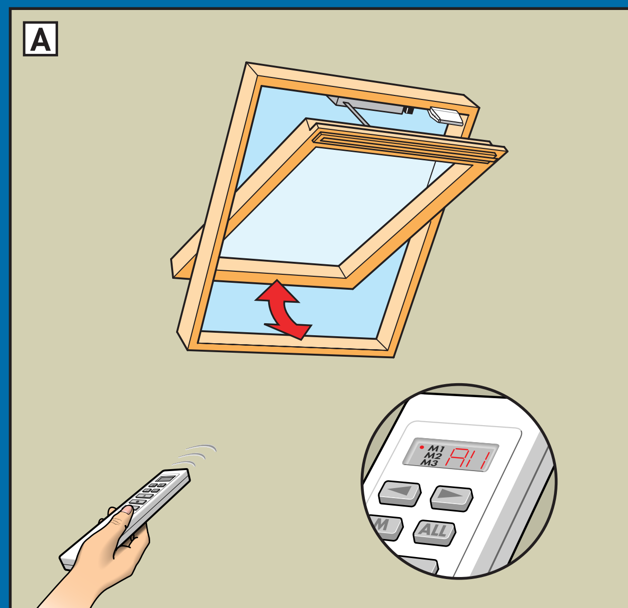
2

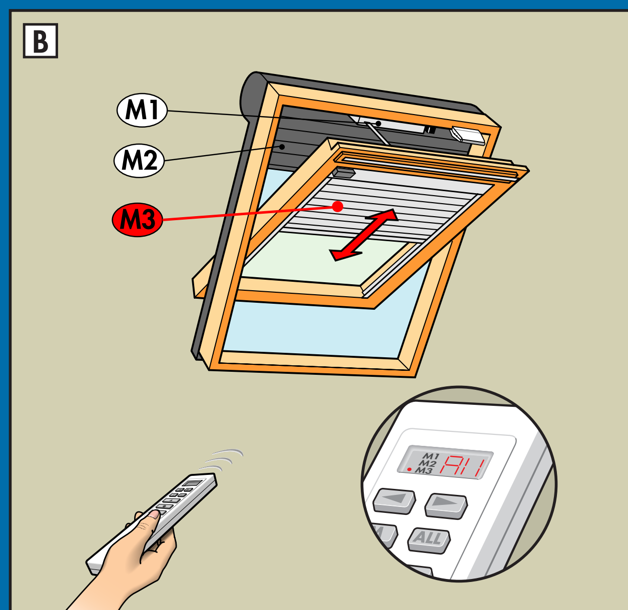

A
LOW BAT
ALL


B
1
2
3
4
5
VELUX

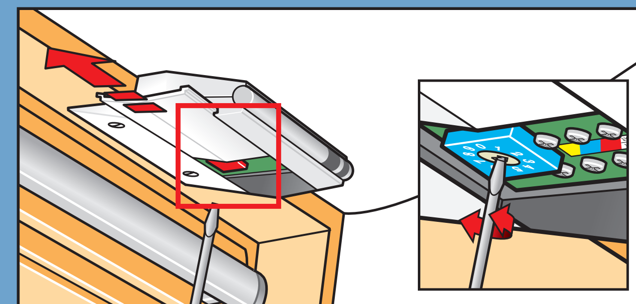

C

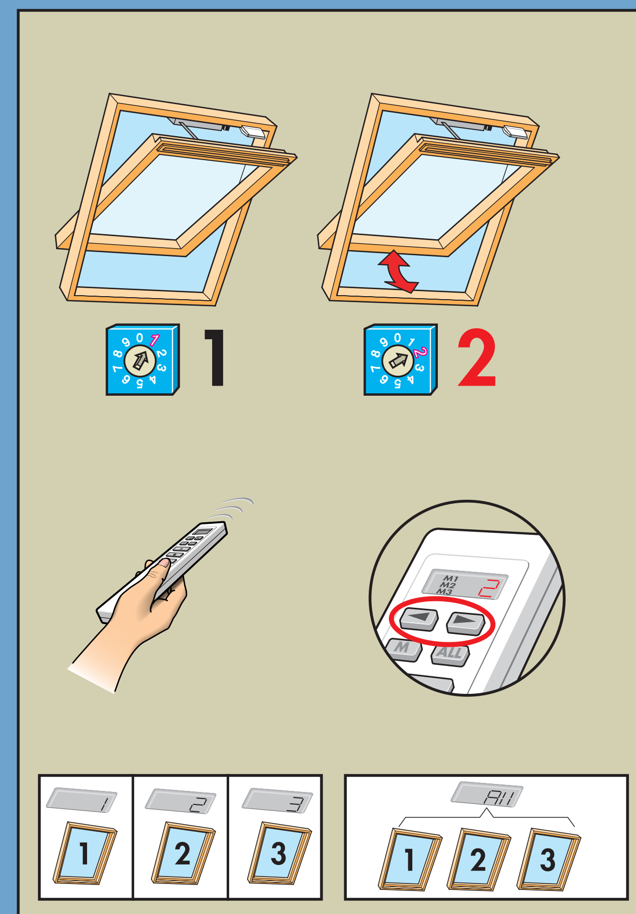
3


A
M1
M2
M3
All
M
ALL

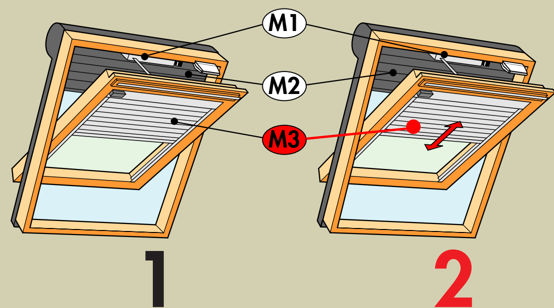

B
M1
M2
M3
All
ALL

4



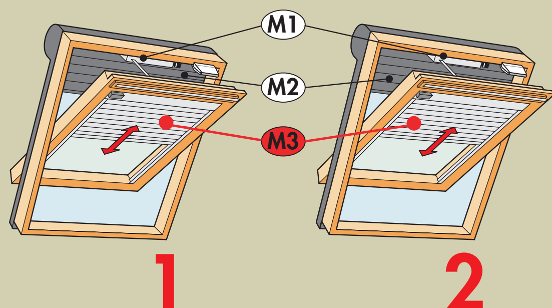

1
2
M1
M2
M3
M
ALL
All

5


A
M1
M2
M3
1
2



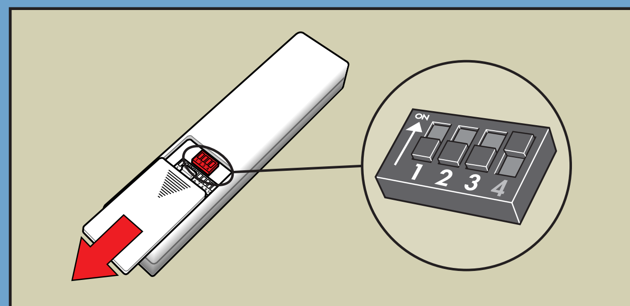

M1
M2
M3
2
M
ALL


B
M1
M2
M3
1
2

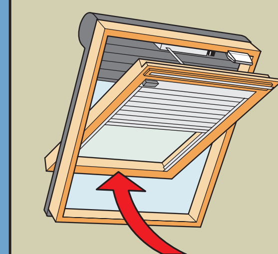


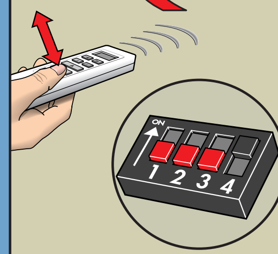

M1
M2
M3
All
M
ALL

6

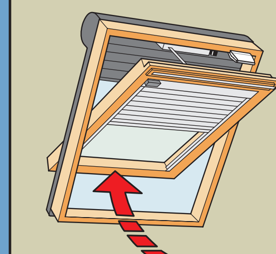

ON
1 2 3 4

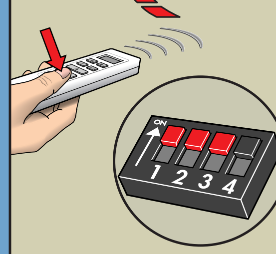
AUTO

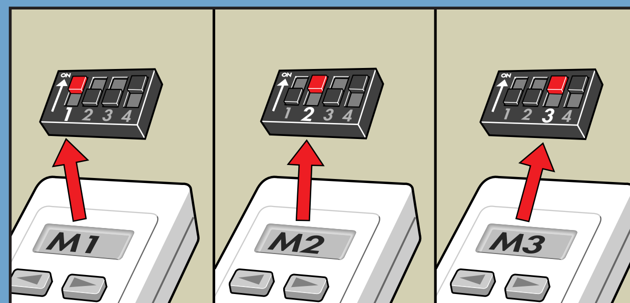



ON
1 2 3 4

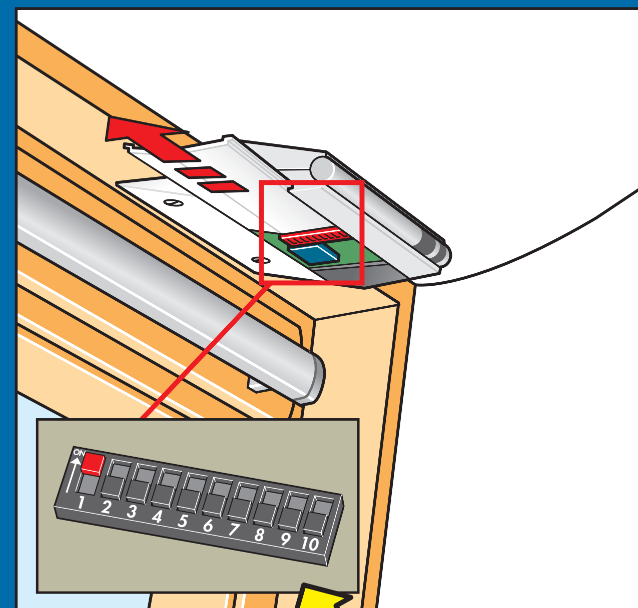
MAN

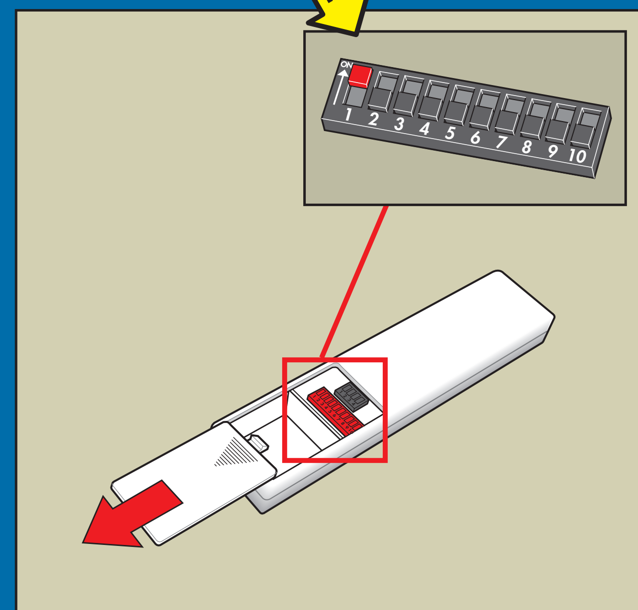



ON
1 2 3 4

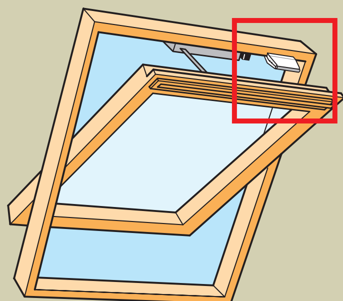

ON
1 2 3 4
M1
M2
M3

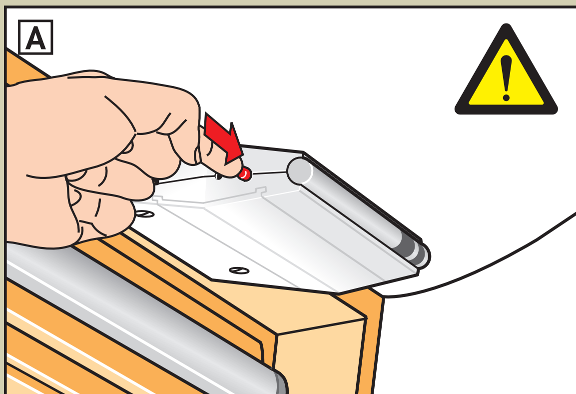
7

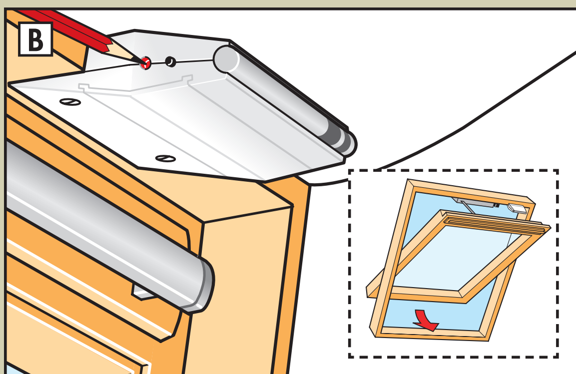

ON
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10


ON
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

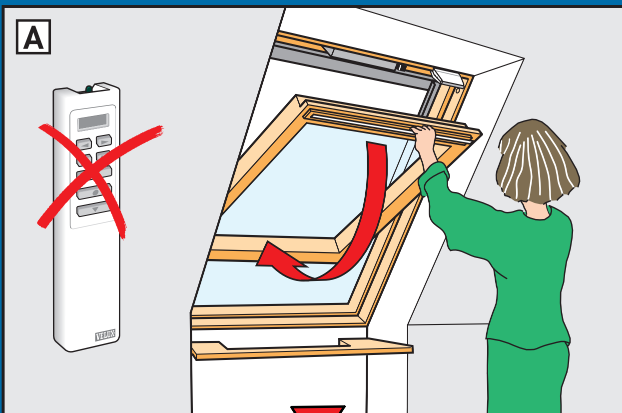
8

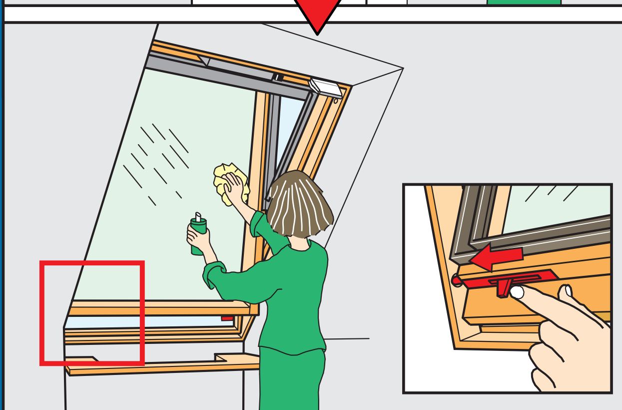


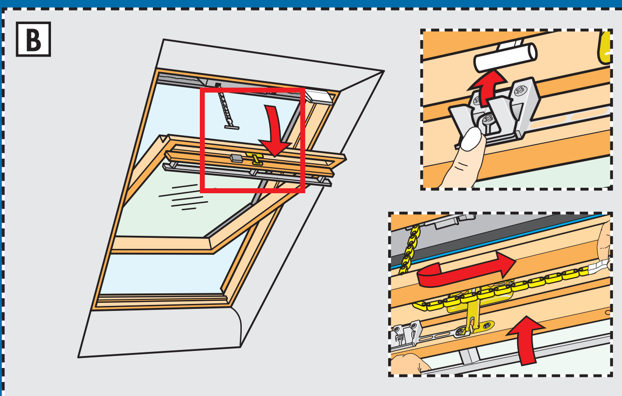




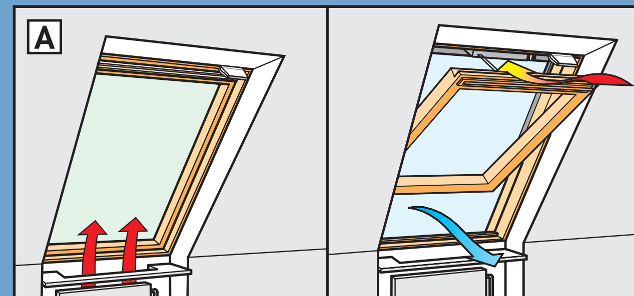
9



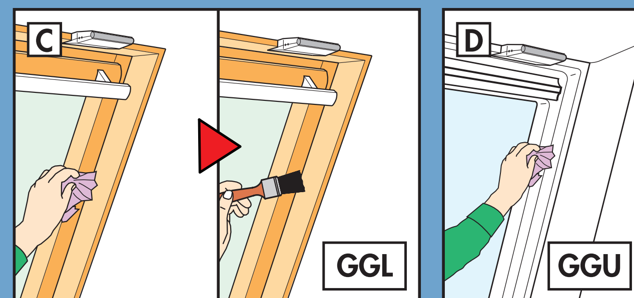


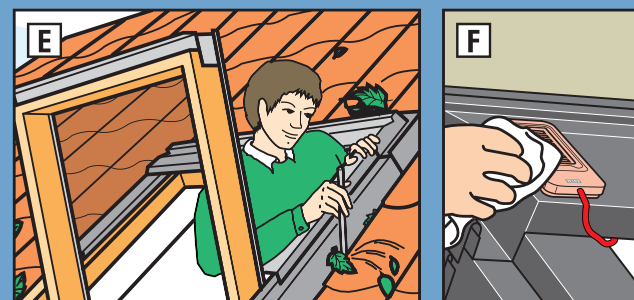


10

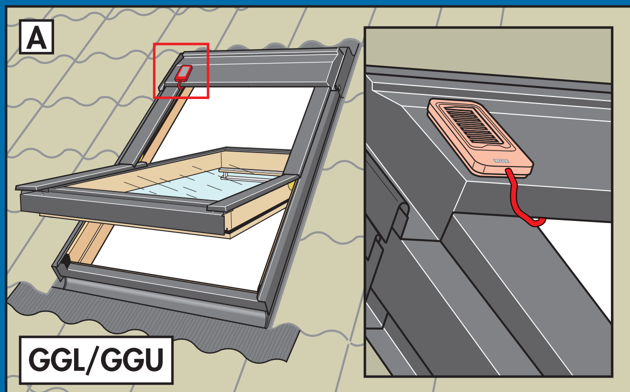


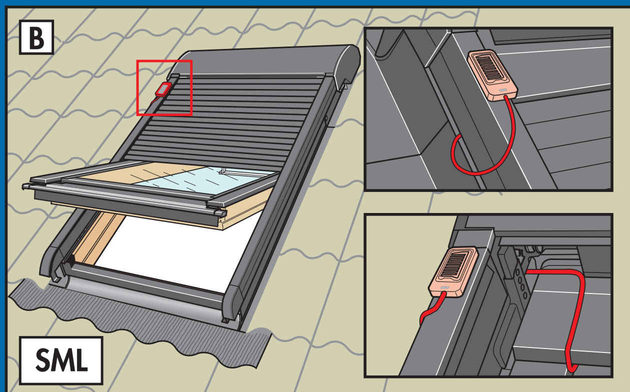


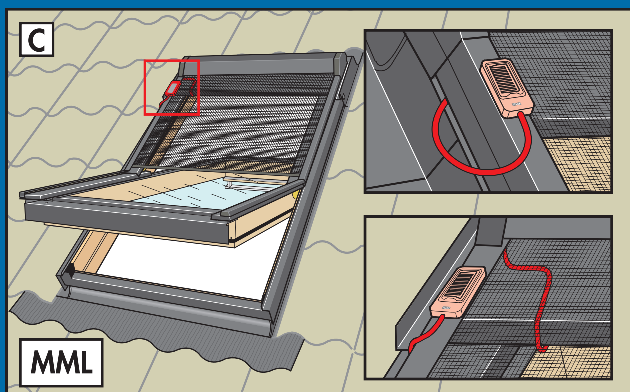




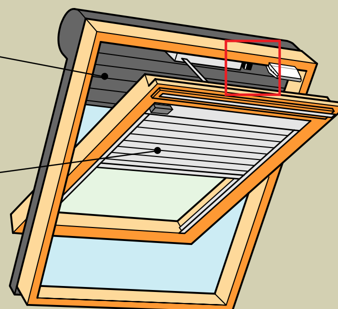
11

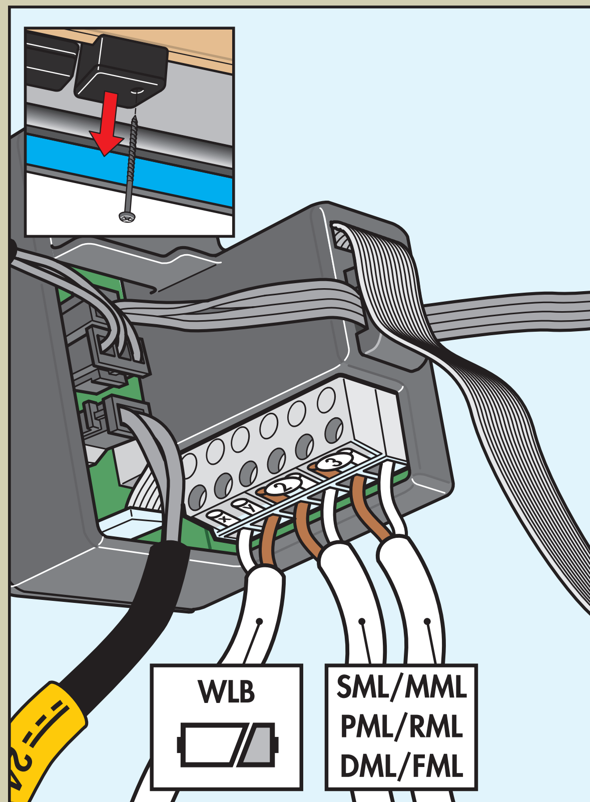

A
GGL/GGU


B
SML

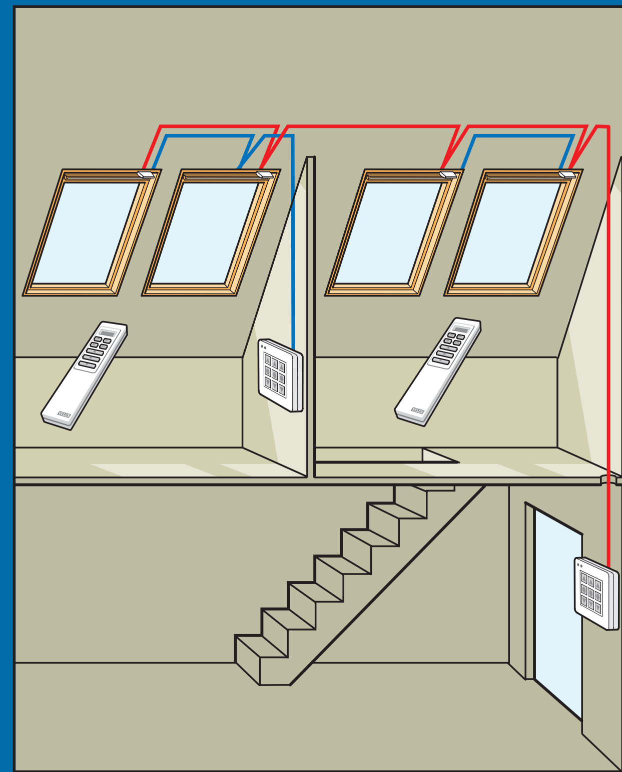

C
MML

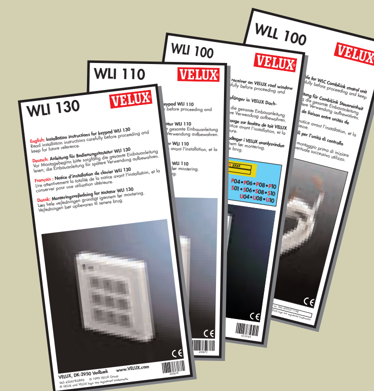
12

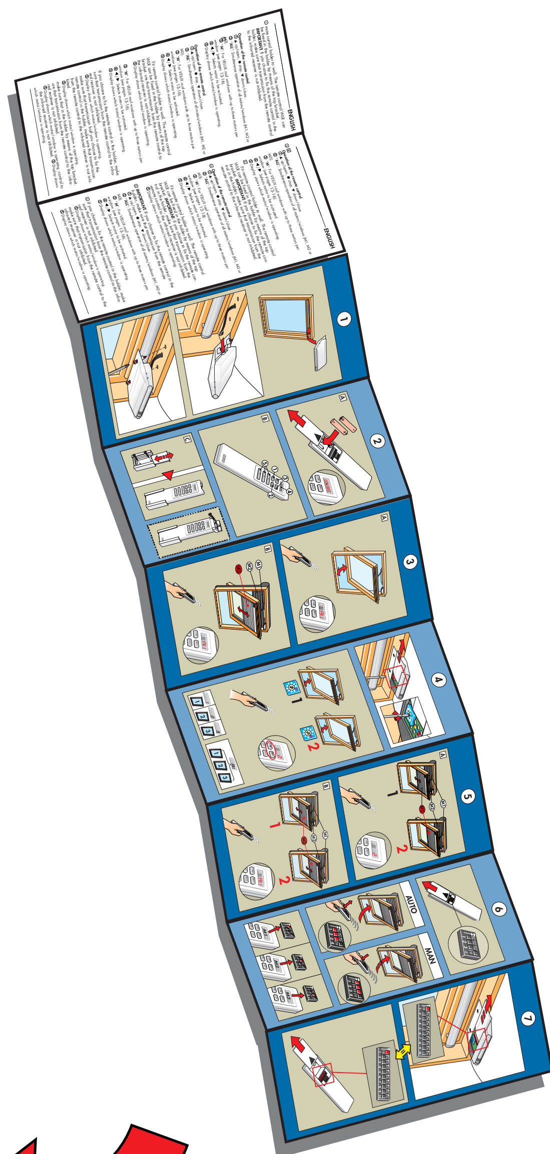

SML
MML
PML
RML
DML
FML


WLB
SML/MML
PML/RML
DML/FML

13




WLI 130
VELUX
WLI 110
VELUX
WLI 100
VELUX
WLL 100
VELUX



A: VELUX Österreich GmbH
☎ 02245/32 3 50

AUS: VELUX (AUSTRALIA) PTY. LTD.
☎ (02) 9550 3288

B: VELUX Belgium
☎ (010) 42.09.09

BG: VELUX BULGARIA EOOD
☎ 02/955 99 30

BiH: VELUX KROVNI PROZORI d.o.o.
☎ 387 33 626 493/494

CDN: VELUX Canada Inc.
☎ 1 800 88-VELUX (888-3589)

CH: VELUX (SCHWEIZ) AG
☎ 062/289 44 44

CHN: VELUX (CHINA) CO., Ltd.
☎ 0316-607 27 27

CZ: VELUX ČR, s r.o.
☎ (05) 45 21 42 50

D: VELUX Deutschland GmbH
☎ 0180-333 33 99

DK: VELUX Danmark A/S
☎ 45 16 45 16

E: VELUX Spain S.A.
☎ 91 353 00 90

EST: VELUX EESTI OÜ
☎ (2) 601 10 46

F: VELUX-FRANCE
☎ N° Azur 0 810 110 102

FIN: VELUX Suomi Oy
☎ 09-887 0520

GB: THE VELUX COMPANY LTD.
☎ 01 592 778 250

H: VELUX MAGYARORSZÁG
☎ (06/1) 436 05 20

HR: VELUX HRVATSKA d.o.o.
☎ 01/622 12 12

I: VELUX Italia s.p.a.
☎ 045/6173666

IRL: THE VELUX COMPANY LTD.
☎ (01) 848 8775

J: VELUX-JAPAN LTD.
☎ 03-3478-8141

LT: UAB VELUX STOGO LANGAI
☎ (8-22) 709101

LV: VELUX JUMTA LOGI SIA
☎ 75 48 993

N: VELUX Norge AS
☎ 22 51 06 00

NL: VELUX NEDERLAND B.V.
☎ 030 - 6 629 629

NZ: VELUX NEW ZEALAND LTD.
☎ 09-6344 126

P: VELUX A/S, Sucursal em Portugal
☎ 21 847 94 01

PL: VELUX-POLSKA Sp. z o.o.
☎ (22) 337 70 70

RA: VELUX ARGENTINA S.A.
☎ 0 114 711 5666

RCH: VELUX CHILE LTDA.
☎ 231.18.24

RO: VELUX FERESTRE
DE MANSARDA ROMANIA s.r.l.
☎ 068 42 55 77 / 42 56 00

RUS: VELUX ROSSIA ZAO
☎ (095) 737 75 20

S: VELUX Svenska AB
☎ 042/144450

SK: VELUX SLOVENSKO, s r.o.
☎ (02) 6531 6977

SLO: VELUX SLOVENIJA d.o.o.
☎ 01 721 68 00

USA: VELUX America Inc.
☎ 1-800-88-VELUX

YU: VELUX JUGOSLAVIJA d.o.o.
☎ 11 367 0468

www.VELUX.com

Installation instructions for INTEGRA. Order no. VAS 451138-0202



① **Fitting the infra-red receiver:**
Fit the infra-red receiver as shown, if this has not already been done.

② **Remote control:**

A **Batteries**
Fit the batteries supplied (type 1.5 volt AAA) in the remote control as shown. If display shows "**LOW BAT**", please change the batteries.

B **Use of remote control**
①:"**M**": Selects motor type (window operator, blind or roller shutter).
②:"**ALL**": Selects all windows.
③: ◀/▶ : Selects a specific window.
④: Display shows the selected motor type and window.
⑤: ▲ open/up, ● stop, ▼ close/down.

C **Remote control holder**
Fit remote control holder to wall. The remote control can be fixed in the holder by means of the top bracket.

IMPORTANT: If you choose to fix the remote control in the holder, make sure that transmission from the remote control to the infra-red receiver is not inhibited.

③ **Operation of one window:**

A **Operation of window operator**
Press "**M**" to select window operator (M1).
Press "**ALL**".
Press ▲ open, ● stop, ▼ close.

B **Operation of window operator, blind and roller shutter**
Press "**M**" to select window operator (M1), blind or roller shutter (M2 or M3).
Press "**ALL**".
Press ▲ open/up, ● stop, ▼ close/down.
The illustration shows the operation of M3 (in the example M3 is a blind)

④ **Numbering of the windows:**
Give the windows numbers in the order from 1-10 so that they can be operated separately. Each individual window is given a number by positioning the code switch in the infra-red receiver to the desired number. The number of the window corresponds to the number in the remote control display, which is selected by pressing ◀/▶ .

⑤ **Operation of several windows:**

A **Operation of window operator, blind or roller shutter on one specific window**
Press "M" to select window operator (M1), blind or roller shutter (M2 or M3).
Press ◀/▶ to select the window.
Press ▲ open/up, ● stop, ▼ close/down.
The illustration shows the operation of M3 in window no. 2 (in the example M3 is a blind).

B **Operation of all window operators, blinds or roller shutters on all windows**
Press "**M**" to select window operator (M1), blind or roller shutter (M2 or M3).
Press "**ALL**" to select all windows.
Press ▲ open/up, ● stop, ▼ close/down.
The illustration shows the operation of M3 in all windows (in the example M3 is a blind).

⑥ **Setting of operation mode:**

The set of four switches in the remote control can be set for operation in two different ways
If a switch (**1**, **2** or **3**) is set in position "**AUTO**" (automatic), the corresponding motor will travel to the end-stop after one press of the button. If a switch is set in position "**MAN**" (manual), the motor will run only as long as the button is pressed.
"**AUTO/MAN**" can be set individually for each motor.
The examples at the foot of the page show which switch belongs to which motor.
⚠ Where there is a risk of personal injury, eg in children's rooms, the switches should be set in position "**MAN**".
Switch no. 4 must always be in position "**ON**".

⑦ **Setting the security code:**
Setting your personal security code (set of ten switches): Set the same security code in the infra-red receiver and remote control, but do not set the code shown. Do not set all switches in position "**OFF**".

IMPORTANT: The same security code must be used for all VELUX products in the whole house. It is recommended to change the security code from time to time.

⑧ **Emergency operation of the window:**

A **Stop button**
By pressing the stop button on the infra-red receiver, the window operator is stopped immediately.

[B] **Closing device**
If the remote control has been mislaid, the window can be closed by pressing a pointed object into the hole next to the stop button.

Note: After the closing device has been activated, it takes about 30 seconds before the window operator starts closing the window.

(9) **Manual operation of the window:**
The window may be manually operated. The window operator engages and disengages automatically.

[A] **Cleaning the pane**
Do NOT open the window by means of the window operator!

⚠ **The power must be switched off.**

Pull the control bar to open the window. Rotate the sash fully and secure by engaging the sash barrel bolt into the bushing at the bottom left hand corner of the frame. This allows both hands to be free for cleaning. Close the window.

[B] **Disengaging chain**
If the chain needs to be disconnected when the window is in the open position, press the release button on bracket. The chain can be re-engaged by running the chain back into the window operator and then closing the window manually.
If the chain does not run back because of power failure, fold the chain as shown and close the window.

(10) **Maintenance of the window:**

⚠ **Before carrying out steps B, E and F, switch off the power!**

[A] **Minimising condensation**
Particularly in rooms with high levels of humidity, condensation can form on the surface of the inner pane of the window. This can be minimised by fitting a radiator directly below the window and by airing the room frequently.

[B] **Cleaning the air filter**
The air filter can be removed and washed in household detergent. Fully rotate and lock the window in cleaning position, then remove the filter from the filter rail. (New filters are available from VELUX).

[C] **Maintenance of timber (GGL)**

Pre-varnished (TOPfinish) and painted windows (PAINTfinish)
The timber has received basic treatment and a finished coating at the factory and can be cleaned with household cleaner. It must receive further treatment at least every four years and whenever required. Windows exposed to strong heat, strong sunlight and/or high levels of humidity (eg in kitchens or bathrooms) must, however, receive treatment at least every two years.

Surface maintenance: Remove surface treatment (varnish or paint). Prime the timber. Ensure surface is clean and dry and apply a coat of waterbased acrylic varnish/paint (always follow the manufacturer's directions). Apply the same method to the affected areas if the varnish/paint is damaged.

[D] **Cleaning the window (GGU)**
The white polyurethane surface can be cleaned with ordinary household cleaners.

[E] **Cleaning the flashing**
Leaves and other debris should be removed from the flashing around the window once per year to allow rainwater to flow freely.

[F] **Cleaning the rain sensor**
Dirt on the rain sensor may cause operating problems. Therefore, it is recommended to clean the rain sensor with a soft wet cloth once or twice a year or when needed.

(11) **Fitting of rain sensor:**
Fit the rain sensor as shown, if this has not already been done. If the rain sensor gets wet, the window operator automatically closes the window.

⚠ **The power must be switched off when fitting the rain sensor!**

[A] **Installation on top cover of window (GGL/GGU)**
Adhere rain sensor to a dry, clean surface. Lead cable into the window as shown.

[B][C] **Installation on roller shutter (SML)/awning blind (MML)**
Adhere rain sensor to a dry, clean surface. Lead cable under roller shutter/awning blind so that the window can be opened when the roller shutter/awning blind is rolled down. Then lead the cable into the window as shown.

(12) **Blinds and roller shutters:**
The window is prepared for fitting of blinds and roller shutters as shown. Product availability may differ in your country. For further information, please contact VELUX.

(13) **Added features:**
Several INTEGRA roof windows can be connected and operated centrally from keypads on the wall or through the connection to home automation systems.
Each window can be connected to an external battery backup (WLB) for operation in case of power failure (ill. 12). For further information, please refer to appropriate instructions or contact VELUX.

IMPORTANT SAFETY INFORMATION

- Hand over the instructions to any new user.
- Do not operate the window until the installation is completed in accordance with the instructions.
- This product has been designed for use with other genuine VELUX products. Connection to other products may cause damage or malfunction.
- Disconnect from mains supply before carrying out any maintenance (including cleaning of pane) or service work and ensure that it cannot be reconnected unintentionally during this time.
- Important: Set your personal security code. It is recommended to change the security code from time to time.
- Do not leave the operation of this window to unsupervised children under any circumstances.
- Ensure that the window can be and is operated without risk of injury to people or animals. If the window is placed within reach, the manual mode (MAN) is recommended, where the motor will run only as long as the button is pressed.
- Where there is a risk of personal injury, eg in children's rooms, the switches should be set in position "**MAN**".
- If the ● (stop) function is activated while the rain sensor is wet, the window will automatically close within about one minute. If required, the window may be operated manually.
- If the operation mode is set to automatic (AUTO) or the rain sensor is wet, the motor will not stop until the window is fully closed unless the ● (stop) function is activated.
- If the rain sensor gets wet, the window operator automatically closes the window. For personal safety, never have your hand or body out of the window without switching off the power.
- After the rain sensor has been activated, it takes about 15 seconds before the window operator starts closing the window.
- When the window is fully open, it takes up to one minute before the window is completely closed. Therefore, during heavy rain, water may enter the room during this time.
- The rain sensor has a heating element, which keeps the surface dry. Therefore, the rain sensor does not always react to very fine/weak rain, fog or dew.
- If the window is opened while the rain sensor is still wet, it will automatically close again within about one minute.
- It is recommended that VELUX service engineers carry out any repair work to the window or VELUX electrical components.
- Spare parts are available through VELUX. Please provide information from data plates.
- If mains cable is damaged, it must be replaced by a qualified electrician. Cable: 2 x 1.5 mm^2, type H05VV-F.
- Used batteries should not be disposed of with usual household waste, but in conformity with the relevant environmental regulations.
- The packaging can be disposed of with usual household waste.
- Noise level: Max 70 dB (A).
- In case of snow and/or ice, the operation of the window may be blocked.
- The window has the CE conformity mark in accordance with the EU Council Directives mentioned in the Declaration of Conformity.
- The window complies with the EMC requirements for use in household and light industry environments.
- If you have any technical questions, please contact VELUX.

① **Montage des IR-Empfängers:**
Den IR-Empfänger wie abgebildet montieren, falls dieser noch nicht montiert ist.

② **Fernbedienung:**

A **Batterien**
Die mitgelieferten Batterien (Typ 1,5 Volt AAA) wie dargestellt in die Fernbedienung einsetzen. Falls das Display "**LOW BAT**" anzeigt, bitte Batterien auswechseln.

B **Erklärung der Fernbedienung**
①:"**M**": Wahl des Motortyps (Fenstermotor, Dekoration, Sonnenschutz oder Rollladen).
②:"**ALL**": Wahl aller Fenster.
③: ◀/▶: Wahl eines spezifischen Fensters.
④: Display zeigt gewählten Motortyp und gewähltes Fenster an.
⑤: ▲ Auf, ● Stopp, ▼ Zu/Ab.

C **Halter der Fernbedienung**
Den Halter der Fernbedienung an die Wand montieren. Die Fernbedienung kann mit dem oberen Beschlag im Halter fest montiert werden.

WICHTIG: Falls Sie die Fernbedienung fest montieren möchten, überprüfen Sie bitte vorher, dass der IR-Empfänger die Signale der Fernbedienung empfangen kann.

③ **Bedienung eines einzelnen Fensters:**

A **Bedienung/Fenstermotor**
"**M**" drücken, um Fenstermotor (M1) zu wählen.
"**ALL**" drücken.
▲ Auf, ● Stopp, ▼ Zu drücken.

B **Bedienung des Fenstermotors, des Dekorations- und Sonnenschutzproduktes und des Rollladens**
"**M**" drücken, um Fenstermotor (M1), Dekoration, Sonnenschutz oder Rollläden (M2 oder M3) zu wählen.
"**ALL**" drücken.
▲ Auf, ● Stopp, ▼ Zu/Ab drücken.
Die Abbildung zeigt die Bedienung von M3 (im Beispiel ist M3 ein Dekorations- und Sonnenschutzprodukt).

④ **Nummerierung der Fenster:**
Die Fenster in der Reihenfolge 1-10 nummerieren, so dass sie individuell bedient werden können. Jedem Fenster sollte eine Nummer vergeben werden. Hierzu wird der Codier-schalter im IR-Empfänger zur gewünschten Nummer eingestellt. Die Nummer des Fensters entspricht dann der Nummer im Display (Fernbedienung), die beim Drücken der ◀/▶ Tasten gewählt wird.

⑤ **Bedienung mehrerer Fenster:**

A **Bedienung des Fenstermotors, des Dekorations- und Sonnenschutzproduktes oder des Rollladens in einem spezifischen Fenster**
"**M**" drücken, um Fenstermotor (M1), Dekoration, Sonnenschutz oder Rollladen (M2 oder M3) zu wählen.
◀/▶ drücken, um das Fenster zu wählen.
▲ Auf, ● Stopp, ▼ Zu/Ab drücken.
Die Abbildung zeigt die Bedienung von M3 im Fenster Nr. 2 (im Beispiel ist M3 ein Dekorations- und Sonnenschutzprodukt).

B **Bedienung aller Fenstermotoren, der Dekorations- und Sonnenschutzprodukte oder der Rollläden in allen Fenstern**
"**M**" drücken, um Fenstermotor (M1), Dekoration, Sonnenschutz oder Rollladen (M2 oder M3) zu wählen.
"**ALL**" drücken, um alle Fenster zu wählen.
▲ Auf, ● Stopp, ▼ Zu/Ab drücken.
Die Abbildung zeigt die Bedienung von M3 in allen Fenstern (im Beispiel ist M3 ein Dekorations- und Sonnenschutzprodukt).

⑥ **Einstellung der Bedienungsart:**

Der 4er Schiebeschalter auf der Rückseite der Fernbedienung kann auf zwei verschiedene Weisen eingestellt werden
Wenn ein Umschalter (**1**, **2** oder **3**) auf "**AUTO**" (automatisch) gestellt ist, läuft der entsprechende Motor bei einmaliger Betätigung der Taste bis in die Endstellung. Wenn ein Umschalter auf "**MAN**" (manuell) gestellt ist, läuft der entsprechende Motor nur solange die Taste gedrückt wird. "**AUTO/MAN**" kann individuell für jeden Motor eingestellt werden.
Die Beispiele zeigen, welcher Umschalter zu welchem Motor gehört.
⚠ Bei Verletzungsgefahr, zum Beispiel bei Fenstern in Kinderzimmern, sollte der 4er Schiebeschalter auf "**MAN**" gesetzt werden!
Umschalter Nr. 4 muss immer auf "**ON**" stehen.

⑦ **Einstellung des Sicherheitscodes:**
Ihren eigenen Sicherheitscode wählen (10er Schiebeschalter): Denselben Sicherheitscode am IR-Empfänger und an der Fernbedienung einstellen, jedoch die Einstellung des gezeigten Codes vermeiden. Nicht alle Umschalter auf "**OFF**" stellen!

WICHTIG: Für alle im Haus befindlichen VELUX Produkte sollte der gleiche Sicherheitscode verwendet werden. Wir empfehlen Ihnen, den Sicherheitscode ab und zu zu wechslen.

8 Notbedienung des Fensters:

A **Stopptaste**
Beim Drücken der Stopptaste am IR-Empfänger, stoppt der Fenstermotor sofort.

B **Schließanordnung**
Mit Hilfe eines spitzen Gegenstandes, kann das Fenster auch ohne Fernbedienung geschlossen werden.

Wichtig: Es dauert bis zu 30 Sekunden, bevor der Fenstermotor anläuft, um das Fenster zu schließen.

9 Manuelle Bedienung des Fensters:
Das Fenster kann manuell bedient werden. Der Fenstermotor wird automatisch aus- und eingekuppelt.

A **Putzen der Fensterscheibe**
Das Fenster darf NICHT mit dem Fenstermotor geöffnet werden.

⚠ **Der Strom muss abgeschaltet werden!**

Fenster durch zweimaliges Abwinkeln der Griffleiste öffnen. Den Fensterflügel bis zum Anschlag herumschwenken und durch den Sicherungsriegel in der unteren Buchse feststellen. Sie haben beide Hände frei zum Putzen. Fenster wieder schließen.

B **Aushängen der Kette**
Bei offenem Fenster mit eingerasteter Kette lässt sich die Kette aushängen. Den Ausrastknopf am Lüftungsklappenbeschlag drücken. Zum Einhängen der Kette diese zuerst ganz in den Fenstermotor einfahren lassen und das Fenster danach manuell schließen.
Sollte es wegen Stromausfall nicht möglich sein die Kette in den Motor einzufahren, die Kette wie gezeigt umbiegen, und das Fenster schließen.

10 Wartung des Fensters:

⚠ **Den Strom abschalten, bevor die Punkte B, E und F ausgeführt werden!**

A **Kondenswasser vermeiden**
In Räumen mit erhöhter Luftfeuchtigkeit kann sich an der Innenseite der Isolierscheibe Kondenswasser bilden. Dies lässt sich durch die von einem Heizkörper ausgehende Warmluftzirkulation am Fenster und häufigeres Lüften des Raumes verringern.

B **Reinigung des Luftfilters**
Der Luftfilter lässt sich herausnehmen und mit handelsüblichen Reinigungsmitteln säubern: Fenster in die Putzstellung schwenken und feststellen. Filterstreifen aus der Filterleiste entnehmen. (Neue Filterstreifen erhalten Sie auf Wunsch von VELUX).

C **Holzpflege (GGL):**

Endlackierte (TOPfinish) oder gestrichene Fenster (PAINTfinish)
Das Holz der Fenster ist ab Werk imprägniert und endbehandelt und kann mit handelsüblichen Reinigungsmitteln gereinigt werden. Das Fenster muss mindestens alle vier Jahre und im übrigen bei Bedarf nachbehandelt werden. Fenster, die starker Hitze, starkem Sonnenlicht und/oder hoher Luftfeuchtigkeit (z. B. in Küche oder Bad) ausgesetzt sind, müssen aber mindestens alle zwei Jahre nachbehandelt werden.
Nachbehandlung: Die Oberflächenbehandlung (Lack oder Anstrich) entfernen. Die ebene, gereinigte und trockene Oberfläche grundieren und eine Schicht Akryllack/-anstrich auf Wasserbasis auftragen (immer den Anweisungen des Herstellers folgen). Dasselbe Verfahren an Bereichen, deren Lack/Anstrich beschädigt ist, anwenden.

D **Reinigung des Fensters (GGU)**
Die weiße Polyurethanlackierung lässt sich mit jedem handelsüblichen, nicht scheuernden Reinigungsmittel leicht säubern.

E **Reinigung des Eindeckrahmens**
Den Eindeckrahmen rund um das Fenster einmal jährlich von Laub und dergleichen reinigen, um einen einwandfreien Wasserablauf zu gewährleisten.

F **Reinigung des Regensensors**
Schmutz am Regensensor kann Funktionsstörungen zur Folge haben. Den Regensensor deshalb ein- bis zweimal jährlich oder nach Bedarf mit einem feuchten, weichen Tuch reinigen.

11 Montage des Regensensors:
Sollte der Regensensor noch nicht montiert sein, dann montieren Sie diesen wie in der Abbildung dargestellt. Wenn der Regensensor feucht wird, schließt der Fenstermotor automatisch das Fenster.

⚠ **Der Strom muss während der Montage des Regensensors abgeschaltet werden!**

A **Montage auf Fenster-Abdeckkasten (GGL/GGU)**
Montieren Sie den Regensensor auf einer sauberen und trockenen Oberfläche.
Verlegen Sie die Leitung wie dargestellt durch das Fenster.

B C **Montage auf Rollladen (SML)/Markise (MML)**
Montieren Sie den Regensensor auf einer sauberen und trockenen Oberfläche. Leitung wie dargestellt unter den Rollladen/die Markise in einem weitem Bogen führen, damit das Fenster bei heruntergefahrenem/r Rollladen/Markise geöffnet werden kann.
Anschließend muß die Leitung wie dargestellt in/durch das Fenster geführt werden.

⑫ **Dekoration, Sonnenschutz und Rollläden:**
Das Fenster ist für die Montage von Dekorations- und Sonnenschutzprodukten sowie für Rollläden vorbereitet. Die Auswahl von Produkten kann je nach Land verschieden sein. Für weitere Informationen setzen Sie sich bitte mit VELUX in Verbindung.

⑬ **Erweiterungsmöglichkeiten:**
Mehrere INTEGRA Dachflächenfenster können aneinander angeschlossen und zentral durch Bedienungstastaturen an der Wand bedient werden.
Jedes Fenster kann mit einer externen Notstromsversorgung (WLB) angeschlossen werden. Somit ist die Bedienung des Fensters bei einem Stromausfall weiterhin gewährleistet (Abb. 12). Sollten Sie weitere Informationen benötigen, setzen Sie sich bitte mit VELUX in Verbindung.

WICHTIGE SICHERHEITSINFORMATIONEN

- Die Anleitung an den jeweiligen neuen Benutzer weitergeben.
- Das Fenster darf erst dann bedient werden, wenn die Montage nach der Anleitung völlig abgeschlossen ist.
- Dieses Produkt ist für den Gebrauch mit original VELUX Produkten konstruiert. Der Anschluss an Produkte anderer Hersteller kann Schäden oder Funktionsstörungen verursachen.
- Bei Wartung (einschließlich Putzen der Fensterscheibe) und Service des Fensters/Zubehörs zuerst die Netzspannung ausschalten und sicherstellen, dass diese nicht unabsichtlich eingeschaltet werden kann.
- Wichtig: Ihren eigenen Sicherheitscode wählen. In regelmäßigen Abständen sollte der Sicherheitscode gewechselt werden.
- Kinder dürfen unter keinen Umständen dieses Fenster ohne Aufsicht bedienen.
- Die elektrische Bedienung des Fensters sollte nur dann erfolgen, wenn der Benutzer sich vergewissert hat, dass das Fenster ohne Risiko für Personen, Tiere oder Gegenstände bedient werden kann. Falls das elektrisch betriebene Fenster innerhalb Reichweite angebracht worden ist, empfiehlt sich die manuelle Betriebsart (MAN) zu wählen, bei der der Motor nur solange läuft, wie die Taste gedrückt wird.
- Bei Verletzungsgefahr, zum Beispiel bei Fenstern in Kinderzimmern, sollte die Betriebsart auf “**MAN**” gestellt sein.
- Falls die ● Taste (Stopp) aktiviert wird, obwohl der Regensensor noch feucht ist, schließt sich das Fenster automatisch wieder innerhalb etwa einer Minute. Das Fenster kann notfalls auch manuell bedient werden.
- Bei automatischer Betriebsart (AUTO) oder bei feuchtem Regensensor läuft der Motor (außer wenn die ● Taste (Stopp) aktiviert wird), bis das Fenster völlig geschlossen ist.
- Wenn der Regensensor feucht wird, schließt der Fenstermotor automatisch das Fenster. Wichtig: Nicht aus dem Fenster lehnen, während der Strom eingeschaltet ist.
- Ist der Regensensor aktiviert, dauert es ca. 15 Sekunden, bevor der Fenstermotor den Schließvorgang einleitet.
- Bei völlig geöffnetem Fenster dauert es ca. eine Minute, bevor das Fenster völlig geschlossen ist. Bei kräftigem Platzregen deshalb bitte beachten, dass Wasser in den Raum eindringen könnte, bevor das Fenster vollständig geschlossen ist.
- Der Regensensor hat ein Heizelement, das das Ansprechen bei Nebel oder Tau verhindern soll. Es kann daher sein, dass der Regensensor bei sehr feinem Nieselregen nicht sofort anspricht.
- Wenn das Fenster geöffnet wird, obwohl der Regensensor noch nass ist, wird das Fenster automatisch, mit einer Verzögerung von etwa einer Minute, geschlossen.
- Es empfiehlt sich eventuell anfallende Reparaturen des Fensters und des Fenstermotors oder anderer elektrischer Komponenten nur von VELUX Service-Technikern ausführen zu lassen.
- Ersatzteile sind von VELUX erhältlich. Hierzu bitte die Informationen auf dem Typenschild, das sich auf dem Fensterflügel befindet, angeben.
- Falls die Netzleitung beschädigt wird, muss ein autorisierter Elektroinstallateur diese austauschen. Leitungstyp: 2 x 1,5 mm^2, Typ H05VV-F.
- Die verwendeten Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll sondern nur in Übereinstimmung mit den geltenden Umweltbestimmungen entsorgt werden.
- Die Verpackung kann mit dem Hausmüll entsorgt werden.
- Geräuschentwicklung: Max. 70 dB (A).
- Die Bedienung des Fensters kann von Eis oder Schnee blockiert werden.
- Das Fenster ist gemäß den in der Konformitätserklärung angegebenen Richtlinien CE-genehmigt.
- Das Fenster wird den Anforderungen der EMV-Richtlinie an Anwendung im Haushalt und in der Leichtindustrie gerecht.
- Bei eventuellen technischen Fragen wenden Sie sich bitte an VELUX.

1 Installation du récepteur infrarouge :
Connecter et visser le récepteur infrarouge comme indiqué, si cela n'a pas déjà été réalisé.

2 Télécommande :

A Piles
Mettre en place les piles fournies (type 1,5 volts AAA) dans la télécommande comme indiqué. Si l'écran indique "**LOW BAT**", les piles doivent être changées.

B Utilisation de la télécommande
① : "**M**" : sélectionne le type de moteur (moteur d'ouverture de fenêtre, store ou volet roulant).
② : "**ALL**" : sélectionne toutes les fenêtres.
③ : ◀/▶ : sélectionne spécifiquement une fenêtre.
④ : Ecran montrant le numéro de moteur sélectionné et celui de la fenêtre.
⑤ : ▲ ouverture/montée, ● arrêt, ▼ fermeture/descente.

C Support de la télécommande
Fixer le support de la télécommande sur un mur. La télécommande peut être maintenue au moyen d'un support.

IMPORTANT : si vous choisissez de fixer la télécommande avec ce support, vérifiez que la transmission infrarouge de la télécommande vers le récepteur n'est pas gênée.

3 Commande d'une seule fenêtre :

A Commande du moteur de fenêtre
Presser "**M**" pour sélectionner le moteur de fenêtre.
Presser sur "**ALL**".
Presser sur ▲ ouverture/montée, ● arrêt, ▼ fermeture/descente.

B Commande du moteur de fenêtre, du store et du volet roulant
Presser "**M**" pour sélectionner le moteur de fenêtre (M1), le store ou le volet roulant (M2 ou M3).
Presser sur "**ALL**".
Presser sur ▲ ouverture/montée, ● arrêt, ▼ fermeture/descente.
L'illustration montre la commande du M3 (dans l'exemple M3 est le store).

4 Numérotation des fenêtres :
Donner un numéro aux fenêtres de 1 à 10 de façon à les actionner individuellement. Un numéro peut être attribué à chaque fenêtre individuelle en positionnant la molette de codage dans le récepteur infrarouge sur le numéro désiré. Le numéro de la fenêtre correspond au numéro indiqué à l'écran qui est sélectionné en pressant sur ◀/▶.

5 Commande de plusieurs fenêtres :

A Commande d'un moteur de fenêtre, de store ou de volet roulant sur une même fenêtre
Presser "**M**" pour sélectionner le moteur de fenêtre (M1), le store ou le volet roulant (M2 ou M3).
Presser ◀/▶ pour sélectionner la fenêtre.
Presser sur ▲ ouverture/montée, ● arrêt, ▼ fermeture/descente.
L'illustration montre la commande du M3 de la fenêtre n° 2 (dans l'exemple M3 est le store).

B Commande de tous les moteurs de fenêtres, stores ou volets roulants de toutes les fenêtres
Presser "**M**" pour sélectionner le moteur de fenêtre (M1), le store ou le volet roulant (M2 ou M3).
Presser sur "**ALL**" pour sélectionner toutes les fenêtres.
Presser sur ▲ ouverture/montée, ● arrêt, ▼ fermeture/descente.
L'illustration montre la commande du M3 de toutes les fenêtres (dans l'exemple M3 est le store).

6 Réglage de mode opératoire :

La barrette de quatre commutateurs dans la télécommande peut être réglée sur deux types de manœuvre différents
Si un commutateur (**1**, **2** ou **3**) est en position "**AUTO**" (automatique) après une simple pression sur la touche, le moteur correspondant fonctionnera jusqu'à sa fin de course. Si un commutateur est en position "**MAN**" (manuelle), le moteur correspondant ne fonctionnera que tant que la touche sera pressée.
"**AUTO/MAN**" peut être sélectionné individuellement pour chaque moteur.
Les exemples montrent quel commutateur correspond à quel moteur.
⚠ Là où il peut y avoir un risque d'accident (dans une chambre d'enfant par exemple), les quatre commutateurs doivent être réglés en position "**MAN**".
Le commutateur n° 4 doit toujours être sur la position "**ON**".

7 Réglage du code de sécurité :
Sélection de votre code de sécurité (dix commutateurs):
Sélectionner le même code de sécurité dans le récepteur infrarouge et dans la télécommande, mais a priori ne pas sélectionner le code pris pour exemple. Ne pas positionner tous les commutateurs sur "**OFF**".

IMPORTANT : Le même code de sécurité doit être utilisé pour tous les produits VELUX de la maison. Il est recommandé de changer périodiquement le code de sécurité.

(8) Manœuvre de sécurité de la fenêtre :

A Bouton d'arrêt
En pressant le bouton d'arrêt du récepteur infrarouge, le moteur de fenêtre s'arrête immédiatement.

B Système de refermeture
Si la télécommande a été égarée la fenêtre peut être refermée en pressant un objet pointu dans le trou proche du bouton d'arrêt.

NOTA : Après l'activation du système de refermeture, il se passe 30 secondes avant que le moteur ne démarre et referme la fenêtre.

(9) Manœuvre manuelle de la fenêtre :
La fenêtre peut être manœuvrée manuellement. Le moteur d'ouverture s'accouple ou se désaccouple automatiquement.

A Nettoyage du vitrage
Ne PAS ouvrir la fenêtre à l'aide du moteur d'ouverture/fermeture!

⚠ Débrancher l'alimentation électrique.

Tirer la barre de manœuvre pour ouvrir la fenêtre. Retourner l'ouvrant complètement (180°). L'ouvrant peut être bloqué dans cette position en poussant le loqueteau dans la gâche du bas de montant de cadre fixe, libérant ainsi les deux mains pour le nettoyage. Fermer de nouveau la fenêtre.

B Désaccouplement de la chaîne
Si la fenêtre est ouverte avec la chaîne en prise, la chaîne peut être désaccouplée. Appuyer sur le bouton de débrayage sur la patte de fixation. La chaîne peut être réengagée en la ré-intégrant à l'intérieur du moteur d'ouverture/fermeture et en refermant la fenêtre manuellement.
Si la chaîne ne revient pas en arrière à cause d'une panne d'alimentation, replier la chaîne comme indiqué et refermer la fenêtre.

(10) Entretien de la fenêtre :

⚠ Avant de procéder aux phases B, E et F, débrancher l'alimentation électrique!

A Comment éviter la condensation
Dans les pièces humides, une condensation tend à se former sur la face interne du double vitrage isolant. Ce phénomène peut être évité en plaçant un radiateur sous la fenêtre et/ou en aérant régulièrement la pièce.

B Nettoyage du filtre d'air
Le filtre peut être retiré facilement et nettoyé avec un détergent ménager ordinaire. Retourner l'ouvrant en position de nettoyage et dégager le filtre de son rail support. (Des filtres de remplacement peuvent être commandés auprès des Distributeurs VELUX).

C Entretien du bois (GGL)

Fenêtres prévernies (TOPfinish) et prélaquées (PAINTfinish)
Le bois a reçu en usine un traitement et une couche de finition et peut être nettoyé à l'aide d'eau et de savon. Le bois doit recevoir un entretien du traitement (produit de préservation) tous les quatre ans au minimum et lorsque de besoin.
Les fenêtres exposées à une forte chaleur, à des ensoleillements importants et/ou situées dans des pièces très humides (ex : cuisines ou salles de bains) doivent recevoir cet entretien au moins tous les deux ans.
Entretien de la surface de finition : retirer le traitement (vernis ou peinture). S'assurer que la surface est propre et sèche et mettre un primaire sur le bois. Après séchage appliquer une couche de vernis/peinture acrylique à base eau (bien suivre les prescriptions du fabricant). Appliquer les mêmes recommandations aux endroits où le vernis/peinture a pu être endommagé.

D Nettoyage de la fenêtre (GGU)
La surface blanche en polyuréthane peut être nettoyée avec des détergents ménagers ordinaires.

E Nettoyage du raccordement d'étanchéité
Feuilles et débris végétaux doivent être enlevés au-dessus de la fenêtre et dans les couloirs latéraux du raccordement, au moins une fois par an pour permettre à l'eau de pluie de s'écouler librement.

F Nettoyage du détecteur de pluie
De la saleté sur le détecteur de pluie peut entraîner des problèmes de fonctionnement. Il est donc recommandé de nettoyer le détecteur de pluie avec un chiffon doux et humide une ou deux fois par an lorsque nécessaire.

(11) Installation du détecteur de pluie :
Installer le détecteur de pluie comme indiqué, si cela n'a pas déjà été réalisé. Si le détecteur de pluie s'humidifie, le moteur d'ouverture/fermeture referme automatiquement la fenêtre.

⚠ L'alimentation électrique doit être débranchée pendant l'installation du détecteur de pluie!

A Installation sur le capot de la fenêtre (GGL/GGU)
Coller le détecteur de pluie après avoir nettoyé et séché l'emplacement prévu. Passer le câble vers l'intérieur de la fenêtre comme indiqué.

B C Installation sur le volet roulant (SML)/store extérieur (MML)
Coller le détecteur de pluie après avoir nettoyé et séché l'emplacement prévu. Passer le câble sous le volet roulant/le store extérieur en réalisant une boucle ample de telle façon que la fenêtre puisse être ouverte quand le volet roulant/le store extérieur est baissé. Puis faire passer le câble vers l'intérieur de la fenêtre comme indiqué.

⑫ **Stores et volets roulants :**
La fenêtre est prééquipée pour l'installation de stores et de volet roulant comme indiqué. La disponibilité de tel ou tel produit est fonction du pays concerné. Pour plus d'information contacter VELUX.

⑬ **Options possibles :**
Plusieurs fenêtres INTEGRA peuvent être connectées et commandées de manière centralisée à l'aide de claviers muraux ou de raccordement à des systèmes domotiques concernant l'ensemble du bâtiment.
Chaque fenêtre peut être connectée à une batterie de secours (WLB) pour pouvoir marcher même en cas de panne de secteur (schéma 12). Pour plus d'information, vous référer aux notices concernées ou contacter VELUX.

INFORMATION IMPORTANTE SUR LA SÉCURITÉ

- Remettre ces instructions à tout nouvel utilisateur.
- Ne pas actionner la fenêtre avant qu'elle ne soit complètement installée selon la notice.
- Ce produit a été conçu pour fonctionner avec des produits de marque VELUX. Toute connexion a des produits d'une autre marque peut endommager le produit ou entraîner un dysfonctionnement.
- Avant toute vérification de la fenêtre/accessoires ou entretien (dont nettoyage du vitrage), débrancher l'alimentation. S'assurer que l'on ne puisse pas rebrancher l'alimentation par inadvertance.
- Important : Sélectionner votre code de sécurité. Il est recommandé de changer périodiquement le code de sécurité.
- Ne pas confier la manoœvre de la fenêtre à des enfants quelles que soient les circonstances.
- S'assurer que la fenêtre peut être manœvrée électriquement sans risque de dommage ou de blessure vis-à-vis des personnes ou des animaux. Là où il y a risque de blessure (si la fenêtre est accessible), il est recommandé d'utiliser le mode opératoire (MAN) où le moteur ne tourne que pendant la pression du bouton (mode opératoire manuel).
- Là où il peut y avoir un risque d'accident (dans une chambre d'enfant par exemple), le mode opératoire doit être réglé sur la position "**MAN**".
- Si ● (arrêt) est activé pendant que le détecteur de pluie est encore humide, la fenêtre se refermera encore automatiquement après environ une minute. Si besoin, la fenêtre peut être manœuvrée manuellement.
- Si le mode opératoire est automatique (AUTO) ou si le détecteur de pluie est humide, la fenêtre ne s'arrêtera pas – sauf si ● (arrêt) est activé – tant qu'elle n'est pas complètement ouverte ou fermée.
- Si le détecteur de pluie s'humidifie, la motorisation refermera automatiquement la fenêtre. Important : ne jamais passer une main ou une partie du corps dans l'ouverture de la fenêtre avant d'avoir débranché l'alimentation.
- Après l'activation du détecteur de pluie, il se passe 15 secondes avant que le moteur ne démarre et ferme la fenêtre.
- Lorsque la fenêtre est en ouverture maximale, sa fermeture complète prendra une minute. Il se peut donc, lors d'une forte averse, qu'un peu d'eau rentre dans la pièce avant la fermeture de la fenêtre.
- Le détecteur est chauffant pour lui conserver une surface sèche. Il ne réagit donc pas au fin crachin, brouillard ou rosée.
- Si la fenêtre est ouverte par l'utilisateur lorsque le détecteur est encore mouillé, la fenêtre se refermera automatiquement après environ une minute.
- Il est recommandé que ce soit le Service Après-vente VELUX qui, si besoin, répare la fenêtre, la motorisation ou les autres composants électriques.
- Les pièces détachées sont disponibles auprès de VELUX. Donner alors les informations gravées sur la plaque d'identité en haut de l'ouvrant.
- Si le câble secteur est endommagé, un électricien qualifié doit le remplacer. Type du câble : 2 x 1,5 mm^2, H05VV-F.
- Les piles usagées ne doivent pas être jetées aux ordures ménagères mais déposées dans un endroit approprié conformément à la réglementation sur l'environnement en vigueur.
- L'emballage peut être jeté aux ordures ménagères.
- Niveau sonore : maximum 70 dB (A).
- En cas de neige et/ou de glace, l'ouverture/fermeture peut être bloquée.
- La fenêtre possède la marque de conformité CE conformément à la Directive du Conseil européen mentionnée dans la Déclaration de Conformité.
- La fenêtre est conforme aux spécifications CEM pour une motorisation en logement et environnement industriel léger.
- En cas de questions techniques complémentaires, contacter VELUX.

① Montering af IR-modtager:

IR-modtageren monteres som vist, hvis dette ikke allerede er gjort.

② Fjernbetjening:

Ⓐ **Batterier**
De medleverede batterier (type 1,5 volt AAA) sættes i fjernbetjeningen som vist. Hvis display viser "**LOW BAT**", skal batterierne udskiftes.

Ⓑ **Brug af fjernbetjeningen**
①:"**M**": Valg af motortype (vinduesåbner, gardin eller rulleskodde).
②:"**ALL**": Valg af alle vinduer.
③: ◀/▶ : Valg af specifikt vindue.
④: Display viser valgte motortype og vindue.
⑤: ▲ åbn/op, ● stop, ▼ luk/ned.

Ⓒ **Fjernbetjeningsholder**
Holderen til fjernbetjeningen monteres på væggen.
Fjernbetjeningen kan fastgøres i holderen ved hjælp af et beslag foroven.

VIGTIGT: Hvis fjernbetjeningen ønskes fastgjort, skal det forinden kontrolleres, at IR-modtageren kan modtage signalet fra fjernbetjeningen.

③ Betjening af ét vindue:

Ⓐ **Betjening af vinduesåbner**
Tryk på "**M**" for at vælge vinduesåbneren (M1).
Tryk på "**ALL**".
Tryk på ▲ åbn, ● stop, ▼ luk.

Ⓑ **Betjening af vinduesåbner, gardin og rulleskodde**
Tryk på "**M**" for at vælge vinduesåbner (M1), gardin eller rulleskodde (M2 eller M3).
Tryk på "**ALL**".
Tryk på ▲ åbn/op, ● stop, ▼ luk/ned.
Illustrationen viser betjening af M3 (i eksemplet er M3 et gardin).

④ Nummerering af vinduerne:

Vinduerne nummereres i rækkefølgen 1-10, så de kan betjenes enkeltvis. Hvert vindue nummereres ved at indstille kodeomskifteren i IR-modtageren til det ønskede nummer.
Vinduets nummer svarer til nummeret i fjernbetjeningens display, som vælges ved tryk på ◀/▶ .

⑤ Betjening af flere vinduer:

Ⓐ **Betjening af vinduesåbner, gardin eller rulleskodde i et specifikt vindue**
Tryk på "**M**" for at vælge vinduesåbner (M1), gardin eller rulleskodde (M2 eller M3).
Tryk på ◀/▶ for at vælge vinduet.
Tryk på ▲ åbn/op, ● stop, ▼ luk/ned.
Illustrationen viser betjening af M3 i vindue nr. 2 (i eksemplet er M3 et gardin).

Ⓑ **Betjening af alle vinduesåbnere, gardiner eller rulleskodder i alle vinduer**
Tryk på "**M**" for at vælge vinduesåbner (M1), gardin eller rulleskodde (M2 eller M3).
Tryk på "**ALL**" for at vælge alle vinduer.
Tryk på ▲ åbn/op, ● stop, ▼ luk/ned.
Illustrationen viser betjening af M3 i alle vinduer (i eksemplet er M3 et gardin).

⑥ Indstilling af betjeningsmåde:

Den 4-polede kontakt i fjernbetjeningen kan indstilles til betjening på to forskellige måder
Hvis en knap (**1**, **2** eller **3**) står på "**AUTO**" (automatisk), kører den tilhørende motor til endestop ved ét tryk på tasten.
Hvis en knap står på "**MAN**" (manuel), kører motoren kun, så længe tasten trykkes ned.
"**AUTO/MAN**" kan indstilles individuelt for hver motor.
Eksemplerne viser, hvilken knap der hører til hvilken motor.
⚠Ved vinduer i f.eks. børneværelser bør den 4-polede kontakt af sikkerhedsmæssige grunde sættes på "**MAN**".
Knap nr. 4 skal altid stå i position "**ON**".

⑦ Indstilling af sikkerhedskode:

Vælg Deres egen sikkerhedskode (10-polet kontakt): Sikkerhedskoden i IR-modtageren og i fjernbetjeningen skal være ens, men den viste kode bør ikke anvendes. Alle knapper må ikke sættes på "**OFF**".

VIGTIGT: Den samme sikkerhedskode skal anvendes til alle VELUX produkter i hele huset. Det anbefales at ændre sikkerhedskoden af og til.

⑧ Nødbetjening af vinduet:

Ⓐ **Stopknap**
Ved tryk på stopknappen på IR-modtageren, standser vinduesåbneren øjeblikkeligt.

Ⓑ **Lukkemekanisme**
Hvis fjernbetjeningen er blevet væk, kan vinduet lukkes ved at trykke en spids genstand ind i hullet ved siden af stopknappen.

Vigtigt: Når lukkemekanismen er blevet aktiveret, tager det normalt ca. 30 sekunder, før vinduesåbneren begynder at lukke vinduet.

9 Manuel betjening af vinduet:
Vinduet kan betjenes manuelt. Vinduesåbneren til- og frakobles automatisk.

A Pudsning af ruden
Vinduet må IKKE åbnes ved hjælp af vinduesåbneren!

⚠ **Strømmen skal være afbrudt.**

Vinduet åbnes ved hjælp af gribelisten. Vinduesrammen drejes helt rundt til stop. Rammen kan sikres ved at skubbe riglen ud i bøsningen nederst på sidekarmen, således at pudsning kan foregå med begge hænder frie. Vinduet lukkes igen.

B Frakobling af kæde
Hvis vinduet er åbent med tilkoblet kæde, kan kæden frakobles. Tryk på udløserknappen på klapbeslaget. Kæden kan tilkobles igen ved at køre kæden helt ind i vinduesåbneren og derefter lukke vinduet manuelt.
Hvis kæden ikke kan køres ind på grund af strømsvigt, foldes kæden som vist, og vinduet lukkes.

10 Vedligeholdelse af vinduet:

⚠ **Afbryd strømmen, før punkterne B, E og F udføres!**

A Undgå kondens på ruden
I rum med høj luftfugtighed kan der dannes kondens på indersiden af isoleringsruden. Dette kan forebygges ved dels at placere en radiator under vinduet, dels at sørge for hyppigere udluftning af rummet.

B Rengøring af luftfilter
Luftfilteret kan tages ud og vaskes i almindelige rengøringsmidler. Vinduet drejes til pudsestilling, og filteret tages ud af filterskinne. (Nyt filterstof kan rekvireres hos VELUX).

C Vedligeholdelse af træ (GGL)

Lakerede (TOPfinish) og malede vinduer (PAINTfinish)
Træet er imprægneret og færdigbehandlet fra fabrikken og kan rengøres med vand og sæbe. Træet skal efterbehandles mindst hvert fjerde år og i øvrigt ved behov. Vinduer udsat for stærk varme, stærkt sollys og/eller særlig høj luftfugtighed (f.eks. i køkken eller badeværelse) skal dog efterbehandles mindst hvert andet år.
Efterbehandling: Overfladebehandlingen (lak eller maling) fjernes, og den plane, rengjorte og tørre overflade grundes og lakeres/males med vandbaseret akryllak/-maling (følg i øvrigt producentens anvisninger). Hvis lakken/malingen får skader, bruges samme behandling på de berørte områder.

D Rengøring af vinduet (GGU)
Den hvide polyuretan-overflade kan rengøres med almindelige rengøringsmidler, der anvendes i husholdningen.

E Rengøring af inddækning
Inddækningen rundt om vinduet bør renses for blade og lignende én gang om året, så regnvandet har frit afløb.

F Rengøring af regnsensor
Snavs på regnsensoren kan medføre funktionsproblemer. Rengør derfor regnsensoren med en våd, blød klud 1-2 gange om året eller efter behov.

11 Montering af regnsensor:
Regnsensoren monteres som vist, hvis dette ikke allerede er gjort. Bliver regnsensoren våd, lukker vinduesåbneren automatisk vinduet.

⚠ **Strømmen skal være afbrudt, mens regnsensoren monteres!**

A Montering på vinduets topkasse (GGL/GGU)
Regnsensoren klæbes på en ren, tør overflade. Ledningen føres ind i vinduet som vist.

B C Montering på rulleskodde (SML)/markise (MML)
Regnsensoren klæbes på en ren, tør overflade. Ledningen føres under rulleskodden/markisen i en blød bue, så vinduet kan åbnes, når rulleskodden/markisen er rullet ned.
Ledningen føres derefter ind i vinduet som vist.

12 Gardiner og rulleskodder:
Vinduet er forberedt til montering af gardiner og rulleskodder som vist. Udvalget af produkter kan variere i Deres land.
Kontakt VELUX for yderligere information.

13 Udvidelsesmuligheder:
Flere INTEGRA ovenlysvinduer kan forbindes og betjenes centralt fra tastaturer på væggen eller via forbindelse til bygningsautomatiseringssystemer.
Hvert vindue kan tilsluttes en ekstern batteri backup (WLB), som muliggør betjening ved strømsvigt (ill. 12). Se relevant vejledning eller kontakt VELUX for yderligere information.

VIGTIG SIKKERHEDSINFORMATION

- Giv vejledningen videre til en evt. ny bruger.
- Vinduet må først tages i brug, når det er færdigmonteret i henhold til vejledningen.
- Dette produkt er konstrueret til brug sammen med originale VELUX produkter. Tilslutning til andre produkter kan medføre skader eller funktionssvigt.
- Ved vedligeholdelse (inklusiv pudsning af ruden) og service af vindue/tilbehør skal netspændingen være afbrudt, og det skal sikres, at den ikke uforvarende kan genindkobles.
- Vigtigt: Vælg Deres egen sikkerhedskode. Det anbefales at ændre sikkerhedskoden af og til.
- Betjening af dette vindue bør under ingen omstændigheder overlades til børn uden opsyn af voksne.
- Elektrisk betjening af vinduet bør kun ske, når brugeren har sikret sig, at vinduet kan lukkes uden risiko for personer, dyr eller genstande. Hvis det elektrisk betjente vindue er placeret inden for rækkevidde, anbefales manuel betjeningsindstilling (MAN), hvor motoren kun kører så længe, der trykkes på betjeningstasten.
- Ved vinduer i f.eks. børneværelser bør betjeningsindstillingen af sikkerhedsmæssige grunde sættes på "**MAN**".
- Hvis ● (stop) aktiveres, mens regnsensoren stadig er våd, vil det automatisk lukke igen i løbet af ca. et minut. Vinduet kan om nødvendigt betjenes manuelt.
- Hvis betjeningsindstillingen er sat til automatisk (AUTO) eller regnsensoren er våd, vil motoren først stoppe, når vinduet er helt lukket, medmindre ● (stop) aktiveres.
- Bliver regnsensoren våd, lukker vinduesåbneren automatisk vinduet. Vigtigt: Hav aldrig en hånd eller lignende ud af vinduet, uden at strømmen er afbrudt.
- Når regnsensoren er blevet aktiveret, tager det normalt ca. 15 sekunder, før vinduesåbneren begynder at lukke vinduet.
- Når vinduet står helt åbent, tager det ca. et minut, før vinduet er helt lukket. Ved kraftig slagregn kan der derfor nå at komme vand ind, før vinduet er lukket.
- Regnsensoren har et varmelegeme, som holder overfladen tør. Derfor reagerer regnsensoren ikke altid på f.eks. meget fin/svag regn, tåge eller dug.
- Hvis vinduet åbnes, mens regnsensoren stadig er våd, vil vinduet automatisk lukke igen i løbet af ca. et minut.
- Det anbefales, at eventuel reparation af vinduet, vinduesåbneren eller andre elektriske komponenter kun foretages af VELUX serviceteknikere.
- Reservedele kan bestilles hos VELUX. Angiv venligst informationerne på typeskiltet på vinduets ramme.
- Hvis netledningen er beskadiget, skal den udskiftes af en autoriseret elinstallatør. Ledningstype: 2 x 1,5 mm^2, type H05VV-F.
- De brugte batterier må ikke smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald, men skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende miljøforskrifter.
- Emballagen kan bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.
- Lydtryksniveau: Maks. 70 dB (A).
- Sne eller is kan forhindre betjening af vinduet.
- Vinduet er CE-mærket i henhold til EU Rådsdirektiverne angivet i overensstemmelseserklæringen.
- Vinduet overholder EMC-kravene for anvendelse i husholdnings- og let industrimiljø.
- Eventuelle tekniske spørgsmål rettes til VELUX.

1 Montage van de infrarood-ontvanger:
Monteer de infrarood-ontvanger zoals afgebeeld, indien dit nog niet gedaan is.

2 Afstandsbediening:

A **Batterijen**
Plaats de meegeleverde batterijen (type 1.5 volt AAA) in de afstandsbediening zoals aangegeven. Wanneer de display aangeeft "**LOW BAT**", dient u de batterijen te vervangen.

B **Gebruik van de infrarood afstandsbediening**
①: "**M**": Selecteert het motorische product (elektrische dakvensteropener, raamdecoratieproduct, buitenzonwering of rolluik)
②: "**ALL**": Selecteert alle dakvensters.
③: ◀/▶: Selecteert een specifiek dakvenster.
④: De display geeft het geselecteerde elektrische product en het dakvenster weer.
⑤: ▲ open/omhoog, ● stop, ▼ dicht/omlaag.

C **Afstandsbedieningshouder**
Bevestig de afstandsbedieningshouder aan de muur. De afstandsbediening kan geplaatst worden in de wandhouder door middel van de bovenhouder.

BELANGRIJK: Indien u ervoor kiest om de afstandsbediening in de houder te plaatsen, let u er dan op dat de verzending tussen de afstandsbediening en de infrarood-ontvanger niet onderbroken wordt.

3 Bediening van een enkel dakvenster:

A **Bediening van een elektrische dakvensteropener**
Druk op "**M**" om een dakvensteropener te selecteren (M1).
Druk op "**ALL**".
Druk ▲ open/omhoog, ● stop, ▼ dicht/omlaag.

B **Bediening van een elektrische dakvensteropener, raamdecoratieproduct, buitenzonwering of rolluik**
Druk op "**M**" om M1, M2 of M3 te selecteren om een dakvensteropener (in ill. M1), raamdecoratieproduct (in ill. M3), buitenzonwering of een rolluik (in ill. M2) te selecteren.
Druk op "**ALL**".
Druk ▲ open/omhoog, ● stop, ▼ dicht/omlaag.
De illustratie toont de bediening van M3 (in het voorbeeld is M3 een elektrisch raamdecoratieproduct).

4 Nummering van de dakvensters:
Geef de dakvensters een nummer in de volgorde van 1 tot 10 zodat ze onafhankelijk bediend kunnen worden. Door de codeschakelaar in de infrarood-ontvanger op het gewenste nummer te zetten, krijgt elk individueel dakvenster een nummer. Het nummer van elk dakvenster correspondeert met het nummer op de display van de afstandsbediening, dat geselecteerd wordt door te drukken op ◀/▶.

5 Bediening van meerdere dakvensters:

A **Bediening van een elektrische dakvensteropener, raamdecoratieproduct, buitenzonwering of rolluik in één specifiek dakvenster**
Druk op "**M**" om M1, M2 of M3 te selecteren om een dakvensteropener (in ill. M1), raamdecoratieproduct (in ill. M3), buitenzonwering of een rolluik (in ill. M2) te selecteren.
Druk ◀/▶ om het dakvenster te selecteren.
Druk ▲ open/omhoog, ● stop, ▼ dicht/omlaag.
De illustratie toont de bediening van M3 in dakvenster nr. 2 (in het voorbeeld is M3 een elektrisch raamdecoratieproduct).

B **Bediening van alle elektrische dakvensteropeners, raamdecoratieproducten, buitenzonwering of rolluiken in alle dakvensters**
Druk op "**M**" om M1, M2 of M3 te selecteren om een dakvensteropener (in ill. M1), raamdecoratieproduct (in ill. M3), buitenzonwering of een rolluik (in ill. M2) te selecteren.
Druk op "**ALL**" om alle dakvensters te selecteren.
Druk ▲ open/omhoog, ● stop, ▼ dicht/omlaag.
De illustratie toont de bediening van M3 in alle dakvensters (in het voorbeeld is M3 een elektrisch geplisseerd gordijn).

6 Instellen van de codeschakelaars:

De set van vier schakelaars in de afstandsbediening kunnen op twee verschillende manieren ingesteld worden voor bediening
Als een schakelaar (**1**, **2** of **3**) in de stand "**AUTO**" (automatisch) wordt gezet, dan zal de motor na een druk op de knop de opdracht geheel uitvoeren. Als de schakelaar in de stand "**MAN**" (handbediening) wordt gezet, dan zal de motor enkel lopen zolang de knop wordt ingedrukt.
"**AUTO/MAN**" kan voor elke elektrisch product individueel worden ingesteld.
Het voorbeeld laat zien welke schakelaar bij welk elektrisch product hoort.
⚠ Daar waar de producten binnen handbereik zitten en er kans op letsel bestaat (bv. kinderkamers) adviseert VELUX om de bediening op "**MAN**" te zetten.
Schakelaar nr. 4 dient altijd in de positie "**ON**" te staan.

7 Instellen van de beveiligingscode:
Stel uw eigen beveiligingscode in (de set van tien schakelaars): Stel de afstandsbediening en de infrarood-ontvanger op exact dezelfde manier in, maar NIET met dezelfde code als in de tekening. Zet niet alle schakelaars in positie "**OFF**".

BELANGRIJK: Voor alle VELUX producten in de woning dient dezelfde beveiligingscode ingesteld te worden. Het is raadzaam de beveiligingscode van tijd tot tijd te wijzigen.

8 Noodbediening van het dakvenster:

A **STOP-knop**
Door op de stopknop op de infrarood-ontvanger te drukken, stopt de dakvensteropener direct.

B **Sluitfunctie**
Indien de afstandsbediening niet voorhanden is, dan kan het dakvenster gesloten worden door met een puntig voorwerp in het gat naast de stopknop te drukken.

Opmerking: Nadat de sluitfunctie is geactiveerd, duurt het ongeveer 30 seconden voordat het dakvenster begint te sluiten.

9 Handmatige bediening van het dakvenster:
Het dakvenster kan ook handmatig bediend worden. De dakvensteropener wordt automatisch in- en uitgeschakeld.

A **Schoonmaken van het glas**
Open het dakvenster in GEEN geval met behulp van de dakvensteropener!

⚠ **De stroom moet uitgezet zijn en het dakvenster in eerste instantie gesloten.**

Trek aan de bedieningsgreep/ventilatieklep om het dakvenster te openen. Het venster 180° draaien en het aan de onderzijde vastzetten door de vergrendelingsschuif in het busje, dat aan de onderzijde zit, te schuiven zodat u beide handen vrij heeft om het glas schoon te maken. Sluit het dakvenster.

B **Losmaken van de ketting**
Wanneer het dakvenster open is en de ketting aangehaakt, dan kan deze ontgrendeld worden. Druk op de knop op de kettingklem om de ketting te ontgrendelen. De ketting kan opnieuw vastgemaakt worden, door of de dakvensteropener een sluitcommando te geven en vervolgens het dakvenster handmatig te sluiten of de ketting in de kettingklem aan te brengen en vervolgens het dakvenster handmatig te sluiten. Indien de ketting niet terugloopt als gevolg van een stroomstoring, rol de ketting zoals afgebeeld en sluit het dakvenster.

10 Onderhoud van het dakvenster:

⚠ **Voor uitvoering van stap B, E en F, zet de stroom uit!**

A **Beperken van condensvorming**
Met name in ruimtes met een hoge luchtvochtigheid kan condens ontstaan aan de interieurzijde van het glaselement. Dit kan beperkt worden door een radiator onder het dakvenster te plaatsen en door de ruimte goed en regelmatig te ventileren.

B **Schoonmaken van het luchtfilter**
Het luchtfilter kan verwijderd worden en met gewone schoonmaakmiddelen gereinigd worden.

Draai en vergrendel het draaiend gedeelte in de schoonmaakstand en verwijder het filter uit de filterrail. (Nieuwe filters zijn bij de VELUX handelaren te bestellen).

C **Onderhoud van het hout (GGL)**

Blank afgelakte (TOPfinish) of geschilderde dakvensters (PAINTfinish)
Het hout is in de fabriek kleurloos geïmpregneerd en is afgewerkt met een beschermende laklaag of verflaag. Het hout kan worden schoongemaakt met een gewoon schoonmaakmiddel. Het hout dient minimaal om de 3 jaar opnieuw te worden behandeld. Dakvensters blootgesteld aan hoge temperaturen, sterk zonlicht en/of in ruimten met een hoge luchtvochtigheidsgraad (b.v. keukens en badkamers) dienen minimaal elke 2 jaar te worden behandeld. Wanneer nodig dient u dit natuurlijk vaker te herhalen.
Oppervlakte-onderhoud: Schuur de bovenste laag goed op (lak of verf). Zorg ervoor dat de oppervlakte schoon en droog is. Breng een laag primer aan op het hout. Wanneer de primer droog is, brengt u vervolgens een beschermlaag aan van acryllak/acrylverf (op waterbasis). Volg altijd de aanwijzingen van de fabrikant. Volg dezelfde methode als er beschadigingen aan de laklaag of verflaag van het dakvenster hersteld moeten worden.

D **Schoonmaken van het dakvenster (GGU)**
Het witte polyurethaan oppervlak kan worden schoongemaakt met normale huishoudelijke schoonmaakmiddelen.

E **Schoonmaken van de gootstukken**
Bladeren en ander vuil moeten minstens één keer per jaar uit het gootstuk rondom het dakvenster verwijderd worden zodat het regenwater altijd goed afgevoerd kan worden.

F **Reinigen van de regensensor**
Vuil op de regensensor kan functioneringsproblemen veroorzaken, daarom is het aan te bevelen de sensor één of twee keer per jaar, of wanneer nodig, met een zachte vochtige doek af te nemen.

11 Montage van de regensensor:
Monteer de regensensor zoals afgebeeld, indien dit nog niet gedaan is. Als de regensensor nat wordt, sluit de dakvensteropener automatisch het dakvenster.

⚠ **De stroom moet uitgezet zijn wanneer de regensensor gemonteerd wordt.**

Montage op bovenkap dakvenster (GGL/GGU)

A Bevestig regensensor op een droge, schone ondergrond. Leid de kabel zoals afgebeeld door het dakvenster.

B C **Montage op rolluik (SML)/buitenzonwering (MML)**
Bevestig de regensensor op een droge, schone ondergrond. Leid, zoals afgebeeld, de bedrading met een kleine lus onder het rolluik/de buitenzonwering door, zodat het dakvenster geopend kan worden terwijl het rolluik/buitenzonwering neergelaten is. Leid vervolgens de kabel door het dakvenster zoals afgebeeld.

⑫ **Raamdecoratie, buitenzonweringen en rolluiken:**
Het dakvenster is geprepareerd voor de montage van raamdecoratie, buitenzonweringen en rolluiken zoals afgebeeld. De mate van verkrijgbaarheid van producten kan per land variëren. Neemt u voor meer informatie gerust contact op met VELUX.

⑬ **Uitbreidingsmogelijkheden:**
Het is mogelijk om meerdere INTEGRA dakvensters d.m.v. de bedieningsschakelaars op de wanden centraal te bedienen door deze aan te sluiten op geautimatiseerde systemen in de woning.
Elk dakvenster kan aangesloten worden op een externe noodstroomvoorziening (type WLB) met het oog op mogelijke stroomstoringen (ill. 12).
Neemt voor verdere informatie de desbetreffende installatie-instructies door of neem gerust contact op met VELUX.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINFORMATIE

- Overhandig deze instructies aan elke nieuwe gebruiker.
- Bedien het dakvenster niet voordat deze compleet geïnstalleerd is volgens de meegeleverde installatie-instructies.
- Dit product is ontwikkeld om aan te sluiten op VELUX producten. Aansluiting op andere producten kan leiden tot beschadiging of minder goed functioneren.
- Haal de stekker uit de stekkerdoos voordat u begint met service of onderhoud (inclusief het reinigen van het glaselement) aan het dakvenster of accessoires. Verzeker u ervan dat de hoofdstroom niet per ongeluk aangezet kan worden.
- Belangrijk: Stel uw eigen beveiligingscode in. Het is raadzaam de beveiligingscode van tijd tot tijd te wijzigen.
- Bied kinderen nooit de gelegenheid om zonder toezicht het dakvenster te bedienen.
- Let erop dat het dakvenster elektrisch bediend kan worden zonder risico op letsel of schade aan derden. Indien het elektrisch te bedienen dakvenster binnen handbereik geplaatst is, dan wordt de handmatige bediening (MAN) aangeraden, zodat de motor enkel loopt wanneer de knop ingedrukt is.
- Daar waar de producten binnen handbereik zitten en er kans op letsel bestaat (bv. kinderkamers) adviseert VELUX om de bediening op "**MAN**" te zetten.
- Indien ● (stop) wordt geactiveerd terwijl de regensensor nog nat is, dan zal het dakvenster na ongeveer een minuut automatisch sluiten. Indien nodig kan het dakvenster ook handmatig bediend worden.
- Wanneer de wijze van bediening automatisch (AUTO) is of wanneer de regensor nat is, dan stopt de motor pas als ● (stop) geactiveerd wordt of het dakvenster geheel gesloten of geopend is.
- Als de regensensor nat wordt, sluit de dakvensteropener automatisch het dakvenster. Houdt, voor uw persoonlijke veiligheid, nooit uw handen of andere delen van uw lichaam buiten het dakvenster zonder eerst de stroom af te sluiten.
- Nadat de regensensor is geactiveerd, duurt het ongeveer 15 seconden voordat het dakvenster begint te sluiten.
- Wanneer het dakvenster volledig geopend is, duurt het ongeveer een minuut voordat het dakvenster geheel is gesloten. Bij hevige regen kan het dus gebeuren dat er hemelwater binnenkomt voordat het dakvenster gesloten is.
- De regensensor wordt continu verwarmd zodat het oppervlak droog blijft. Daarom reageert de regensensor niet altijd direct bij motregen, mist of dauw.
- Het dakvenster gaat na een minuut automatisch dicht, indien u het dakvenster opent als de regensensor nog nat is.
- VELUX adviseert om onderhoud of reparaties aan het dakvenster, de dakvensteropener of elektrische onderdelen door VELUX Servicemonteurs uit te laten voeren.
- Vervangingsonderdelen zijn bij VELUX verkrijgbaar. Deze kunnen aangevraagd worden op basis van de gegevens die staan op het typeplaatje dat zich rechtsboven in het draaiende gedeelte bevindt.
- Indien de hoofdstroomkabel beschadigd is, dan dient een erkend elektricien deze te vervangen.
  Type kabel: 1.5 mm^2, type H05VV-F.
- De oude batterijen mogen niet weggegooid worden met het normale huisvuil, maar dienen overeenkomstig de geldende milieuregelementen weggeworpen te worden.
- De verpakking kan samen met het huisvuil weggegooid worden.
- Geluidsniveau: max. 70 dB (A).
- Het is eventueel mogelijk dat de bediening van het dakvenster geblokkeerd wordt als gevolg van sneeuw of ijsvorming.
- Het dakvenster voldoet aan de CE marktovereenkomst in overeenstemming met de EU raadsrichtlijnen zoals vermeld in de Verklaring van overeenkomstigheid.
- Het dakvenster voldoet aan de EMC vereisten voor het gebruik in huishoudens en in licht industriële omgevingen.
- Als u nog vragen heeft, dan kunt u natuurlijk te allen tijde contact met VELUX opnemen.

① Fissaggio del ricevitore a raggi infrarossi:
Fissare il ricevitore a raggi infrarossi seguendo la procedura illustrata.

② Telecomando:

A **Batterie**
Inserire le batterie fornite (tipo AAA volt 1.5) nel telecomando, come illustrato. Se sul display compare il messaggio "**LOW BAT**", sostituire le batterie.

B **Selezione del telecomando**
① "**M**": selezione del motore (motore della finestra, della tenda o della persiana avvolgibile)
② "**ALL**": selezione di tutte le finestre.
③ ◀/▶ : selezione di una finestra specifica.
④: il display visulizza il tipo di motore e il numeo della corrispondente finestra.
⑤: ▲ apri, ● stop, ▼ chiudi.

C **Porta telecomando**
Fissare il porta telecomando al muro. Il telecomando può essere vincolato al suo contenitore per mezzo della staffa superiore fornita.

IMPORTANTE: se si sceglie di vincolare il telecomando al suo contenitore, assicurarsi che il segnale trasmesso sia "visto" dal ricevitore a raggi infrarossi. Evitare la presenza di ostacoli alla trasmissione del segnale.

③ Controllo di una singola finestra:

A **Azionamento del motore della finestra.**
Premere "**M**" e selezionare il motore della finestra (M1) della tenda o della persiana avvolgibile (M2, M3).
Premere "**ALL**".
Premere ▲ apri, ● stop, ▼ chiudi.

B **Azionamento del motore della finestra, della tenda o della persiana avvolgibile**
Premere "**M**" e selezionare il motore della finestra (M1).
Premere "**ALL**".
Premere ▲ apri, ● stop, ▼ chiudi.
L'illustrazione mostra l'azionamento del motore 3 (M3, che nell'esempio è una tenda).

④ Numerazione delle finestre:
Assegnare i numeri delle finestre in ordine progressivo fino ad un max di 10 in modo da selezionarle/azionarle separatamente. Ad ogni singola finestra si assegna il numero desiderato impostando il selettore a dieci valori interno al ricevitore a raggi infrarossi. Il numero della finestra corrisponde al numero visualizzato sul telecomando. La selezione avviene digitando ◀/▶ .

⑤ Controllo di più finestre:

A **Azionamento del motore della finestra, della tenda o della persiana avvolgibile di una specifica finestra**
Premere "**M**" e selezionare il motore della finestra (M1), della tenda o della persiana avvolgibile (M2 o M3).
Premere ◀/▶ e selezionare la finestra.
Premere ▲ apri, ● stop, ▼ chiudi.
L'illustrazione mostra l'azionamento del motore 3 (M3) nella finestra n. 2 (nell'esempio M3 è una tenda).

B **Azionamento dei motori di tutte le finestre, tende e persiane avvolgibili in tutte le finestre**
Premere "**M**" per selezionare il motore della finestra (M1), della tenda o della persiana avvolgibile (M2 o M3).
Premere "**ALL**" per selezionare tutte le finestre.
Premere ▲ apri, ● stop, ▼ chiudi.
L'illustrazione mostra l'azionamento del motore 3 (M3) in tutte le finestre (nell'esempio M3 è una tenda).

⑥ Impostazione della modalità operativa:

Ciascuno dei quattro interruttori nel telecomando può essere impostato in due modi diversi
Se il micro interruttore (**1**, **2** o **3**) viene fissato nella posizione "**AUTO**" (automatico), il motore corrispondente funzionerà fino a fine corsa dopo aver premuto una volta il pulsante. Se l'interruttore viene fissato nella posizione "**MAN**" (manuale), il motore corrispondente funzionerà solo fintantochè si terrà premuto il pulsante.
"**AUTO/MAN**" può essere fissato singolarmente per ogni motore.
Gli esempi nell'illustrazione mostrano motore e corrispondente micro interruttore.
⚠ Nel caso di situazioni potenzialmente pericolose (presenza di bambini), l'impostazione dei micro interruttori n. 1, 2 e 3 dovrà essere effettuata nella posizione "**MAN**".
Il micro interruttore n. 4 deve sempre essere in posizione "**ON**".

⑦ Impostazione del codice di sicurezza:
Selezionare il proprio codice di sicurezza impostando opportunamente i 10 micro interruttori: usare lo stesso codice di sicurezza nel ricevitore a raggi infrarossi e nel telecomando, evitando di scegliere il codice illustrato. Non impostare tutti i micro interruttori in posizione "**OFF**".

IMPORTANTE: affinchè lo stesso telecomando sia operativo su tutti i prodotti VELUX della stessa unità abitativa è importante che i suddetti codici siano sempre gli stessi.
Si raccomanda di cambiare periodicamente il codice di sicurezza.

8 Azionamento della finestra in situazione di emergenza:

A **Tasto di arresto**
Premendo il tasto di arresto del ricevitore a raggi infrarossi, il motore della finestra si blocca immediatamente.

B **Dispositivo di chiusura**
In caso di smarrimento del telecomando, la finestra può essere chiusa premendo con una punta nel foro vicino al tasto di arresto.

Nota : dopo che il dispositivo di chiusura è stato attivato, sono necessari circa 30 secondi prima che il motore inizi a chiudere la finestra.

9 Apertura manuale della finestra:
La finestra può essere aperta manualmente. Il motore si aggancia/sgancia automaticamente.

A **Pulizia del vetro**
NON aprire la finestra elettricamente!

⚠ **Togliere la tensione di alimentazione.**

Ruotare il battente di 180° e bloccarlo con il chiavistello nella boccola inferiore del telaio. In questo modo, avrete le mani libere per la pulizia. Chiudere la finestra.

B **Sganciare la catena**
Se la finestra è aperta e la catena è agganciata, questa può essere sganciata manualmente. Premere il tasto di rilascio sulla staffa. La catena può essere riagganciata localmente facendola rientrare elettricamente e chiudendo manualmente la finestra. In mancanza di tensione di rete, è possibile piegare la catena come illustrato e chiudere in ogni caso la finestra.

10 Manutenzione della finestra:

⚠ Prima di procedere nei punti B, E ed F, togliere la tensione di alimentazione!

A **Condensa: come evitarla**
Nelle stanze con un elevato grado di umidità possono verificarsi fenomeni di condensa sul vetro interno. Questa può essere ridotta installando il radiatore sotto la finestra ed arieggiando la stanza frequentemente e per brevi periodi.

B **Pulizia del filtro per l'aria**
Il filtro per l'aria può essere tolto e lavato con qualsiasi detersivo. Ruotare la finestra nella posizione di pulizia, e togliere il filtro. (Nuovi filtri si possono ordinare alla VELUX Italia s.p.a.).

C **Manutenzione del legno (GGL)**

Finestre preverniciate (TOPfinish) e colorate (PAINTfinish)
Al legno viene applicato in fase di produzione un trattamento di base fungicida ed una vernice di finitura. Può essere pulita con un panno morbido. Dovrà ricevere trattamenti ulteriori almeno ogni 4 anni e ogni volta si renda necessario.

Le finestre esposte a forte calore, elevata insolazione e/o con elevati livelli di umidità (ad es. cucine o bagni) dovranno comunque ricevere un trattamento almeno ogni 2 anni.
Trattamento della superficie: carteggiare la vernice di finitura (vernice o colore). Assicurarsi che la superficie sia pulita e asciutta, quindi applicare il primer al legno. Una volta asciutto, applicare uno strato di vernice/colore acrilico a base d'acqua (sempre seguendo le istruzioni del produttore).
Applicare la stessa procedura alle zone interessate qualora la vernice o il colore siano danneggiati.

D **Pulizia della finestra (GGU)**
La superficie bianca in poliuretano può essere pulita con normali detergenti per la casa.

E **Pulizia del raccordo**
Liberare il raccordo da foglie e detriti almeno una volta all'anno per permettere il deflusso dell'acqua.

F **Pulizia del sensore pioggia**
La sporcizia che si deposita sul sensore pioggia ne limita la sensibilità: si consiglia, pertanto, di pulirlo una o due volte l'anno con un panno morbido inumidito.

11 Installazione del sensore pioggia:

⚠ **Togliere la tensione di alimentazione.**

Fissare il sensore pioggia come illustrato. Se il sensore pioggia si bagna, il motore della finestra la chiude automaticamente.

A **Installazione sulla parte superiore del rivestimento della finestra (GGL/GGU)**
Fissare il sensore pioggia su una superficie asciutta e pulita.
Far passare il cavo come illustrato.

B C **Installazione sulla persiana avvolgibile (SML)/tenda per esterno (MML)**
Fissare il sensore pioggia su una superficie asciutta e pulita.
Far passare il cavo sotto la persiana avvolgibile/tenda per via esterna lasciando il cavo leggermente lasco così da consentire l'apertura della finestra anche a telo abbassato.
Far passare quindi il cavo del sensore all'interno della finestra, come illustrato.

12 Tende e persiane avvolgibili:
La finestra è predisposta per l'installazione delle tende e delle persiane avvolgibili come illustrato. La disponibilità del prodotto può variare a seconda del paese. Per maggiori informazioni contattare la sede VELUX.

⑬ **Ulteriori informazioni:**
Più finestre INTEGRA possono essere collegate e azionate da una pulsantiera centralizzata o attraverso il collegamento ai sistemi di automazione domestica.
Ogni finestra può essere collegata a una batteria tampone (WLB) per permettere l'azionamento anche in mancanza di tensione di rete (ill. 12). Per ulteriori informazioni, fare riferimento alle apposite istruzioni o contattare la sede VELUX.

IMPORTANTI INFORMAZIONI PER LA SICUREZZA

- Consegnare le istruzioni ad ogni nuovo utilizzatore.
- Non azionare la finestra prima che sia stata installata completamente, in conformità alle istruzioni.
- Questo prodotto è stato realizzato per essere collegato a prodotti VELUX originali. Il collegamento ad altri prodotti può provocare danni o malfunzionamenti.
- Sconnettere l'alimentazione di rete (220 V a.c.) prima di iniziare qualsiasi operazione di manutenzione (inclusa la pulizia del vetro) delle finestre o degli accessori. Assicurarsi che l'alimentazione non possa essere inavvertitamente riconnessa.
- Importante: selezionare il proprio codice di sicurezza. Si raccomanda di cambiarlo periodicamente.
- Si raccomanda di evitare che i bambini abbiano libero accesso all'operatività del motore.
- Ad installazione terminata, assicurarsi che la finestra possa essere aperta e chiusa senza rischi di danni a persone, cose o animali. Se la finestra si trova ad un'altezza raggiungibile, si consiglia di optare per l'operatività manuale (MAN): in tal caso, il motore funziona solo fintantochè si tiene premuto il relativo pulsante di azionamento.
- In caso di situazioni potenzialmente pericolose (es.: presenza di bambini), il tasto di azionamento deve essere posizionato su "**MAN**".
- Se si attiva il pulsante ● (stop) mentre il sensore pioggia è ancora bagnato, si chiuderà automaticamente entro circa un minuto. Se necessario la finestra può essere azionata manualmente.
- Se l'operatività del motore è automatica (AUTO) o il sensore pioggia è bagnato, il motore funzionerà finchè avrà raggiunto il fine corsa, a meno che non si prema il pulsante ● (stop).
- Se il sensore pioggia viene bagnato, la finestra si chiude automaticamente. Evitare di sporgersi con il corpo o con le mani dalla finestra, senza aver prima interrotto la corrente.
- Dopo che il sensore pioggia è stato attivato, sono necessari circa 15 secondi prima che il motore a catena inizi a chiudere la finestra.
- A finestra completamente aperta, invece, è necessario circa 1 minuto prima che la stessa si chiuda completamente. Quindi, in caso di piogge di forte intensità, alcune gocce d'acqua possono entrare nella stanza, prima che la finestra sia chiusa.
- Il sensore pioggia è dotato di un elemento riscaldante in grado di mantenerne la superficie asciutta, facendo evaporare l'eventuale condensa. Pertanto, il sensore pioggia non sempre si attiva in caso di piogge di scarsa intensità, nebbia o rugiada.
- Se la finestra viene aperta mentre il sensore pioggia è ancora umido, la stessa si richiuderà automaticamente dopo circa un minuto.
- Si raccomanda di affidarsi a personale specializzato per la manutenzione della finestra, del motore della finestra o delle altre parti elettriche.
- Presso la sede VELUX sono disponibili i ricambi originali. Fornire le informazioni riportate nella targhetta identificativa posta sul battente.
- Se si danneggia il cavo di alimentazione, rivolgersi ad un elettricista qualificato per la sostituzione. Tipo di cavo: 2 x 1,5 mm^2, tipo H05VV-F.
- Le batterie usate devono essere gettate negli appositi contenitori.
- L'imballo può essere smaltito assieme ai normali rifiuti di casa.
- Rumorosità massima: 70 dB (A).
- In caso di neve e/o ghiaccio, l'azionamento della finestra può essere bloccato.
- La finestra è dotata del certificato di conformità CE in ottemperanza alla Direttiva del Consiglio Europeo menzionata nella Dichiarazione di Conformità.
- La finestra ottempera i requisiti EMC per l'uso in ambiente domestico e dell'industria leggera.
- Per qualsiasi ulteriore informazione, si prega di contattare direttamente la sede VELUX.

(1) **Instalación del receptor de infrarrojos:**
Coloque el receptor de infrarrojos como se indica, si no estuviera ya colocado.

(2) **Mando a distancia:**

A **Pilas**
Coloque las pilas incluidas (tipo AAA 1.5 volt) en el mando, como se indica. Si el display indica "**LOW BAT**", cambielas.

B **Uso del mando**
①: "**M**": Selecciona el tipo de motor (apertura de ventana, cortina ó persiana).
②: "**ALL**": Selecciona todas las ventanas.
③: ◀/▶: Selecciona una ventana.
④: La pantalla muestra la ventana y el tipo de motor selec cionados.
⑤ ▲ abrir/subir, ● parar, ▼ cerrar/bajar.

C **Soporte del mando a distancia**
Fije el soporte del mando a distancia a la pared. El mando puede fijarse a la pared con el soporte superior.

IMPORTANTE: Antes de fijar el mando en el soporte asegúrese de que la transmisión desde éste hasta el receptor de infrarrojos no encuentra obstáculos.

(3) **Funcionamiento en una sola ventana:**

A **Funcionamiento de la apertura de ventana**
Pulse "**M**" hasta seleccionar la apertura de ventana (M1)
Pulse "**ALL**".
Pulse ▲ abrir, ● parar, ▼ cerrar.

B **Funcionamiento de la apertura de ventana, la cortina y la persiana**
Pulse "**M**" hasta seleccionar la apertura de ventana (M1), la cortina ó la persiana (M2 o M3).
Pulse "**ALL**".
Pulse ▲ abrir/subir, ● parar, ▼ cerrar/bajar.
El dibujo muestra el funcionamiento de M3 (en el ejemplo M3 es una cortina).

(4) **Numeración de las ventanas:**
Numere las ventanas entre 1-10 para que cada una pueda manejarse por separado. El número elegido se selecciona en cada ventana girando la rueda de códigos que se encuentra en el receptor de infrarrojos. En el mando a distancia seleccionamos el número correspondiente a la ventana presionando ◀/▶ hasta que aparezca en la pantalla.

(5) **Funcionamiento de varias ventanas:**

A **Funcionamiento de la apertura de ventana, cortina ó persiana en una ventana determinada**
Pulse "**M**" hasta seleccionar la apertura de ventana (M1), la cortina ó la persiana (M2 ó M3).
Pulse ◀/▶ para seleccionar la ventana.
Pulse ▲ abrir/subir, ● parar, ▼ cerrar/bajar.
El dibujo muestra el funcionamiento de M3 (en el ejemplo M3 es una cortina).

B **Funcionamiento de todas las aperturas de ventanas, cortinas ó persianas en todas las ventanas**
Pulse "**M**" hasta seleccionar la apertura de ventana (M1), la cortina ó la persiana (M2 ó M3).
Pulse "**ALL**".
Pulse ▲ abrir/subir, ● parar, ▼ cerrar/bajar.
El dibujo muestra el funcionamiento de M3 (en el ejemplo M3 es una cortina).

(6) **Selección del modo de funcionamiento:**

El conjunto de 4 interruptores del mando a distancia permite que el funcionamiento pueda ser de dos formas diferentes
Si el interruptor (**1**, **2** o **3**) está colocado en posición "**AUTO**" (automático), el motor correspondiente funcionará hasta el final de recorrido con una simple pulsación. Si el conmutador está en posición "**MAN**" (manual), el motor sólo funcionará mientras se esté presionando.
"**AUTO/MAN**" puede ajustarse independientemente para cada motor.
Los ejemplos indican qué conmutador corresponde a cada motor.
⚠ Siempre que haya riesgo de daños personales (p.e. en habitaciones de niños), el conjunto de 4 interruptores debe colocarse en posición "**MAN**".
El interruptor num. 4 debe estar siempre en posición "**ON**".

(7) **Código de seguridad:**
Selección del código de seguridad (conjunto de 10 interruptores): Ponga la misma secuencia en los interruptores del mando a distancia y del receptor de infrarrojos. No ponga el código indicado en el dibujo. No ponga todos los interruptores en posición "**OFF**".

IMPORTANTE: El mismo código de seguridad puede utilizarse para todos los productos VELUX en la misma vivienda. Se aconseja cambiar el código cada cierto tiempo.

8 Funcionamiento de emergencia de la ventana:

A **Botón de parada**
Presionando el botón de parada en el receptor de infrarrojos, la ventana se detendrá inmediatamente.

B **Dispositivo de cierre**
Si el mando a distancia se ha extraviado, la ventana puede cerrarse presionando con un objeto punzante en el orificio cercano al botón de parada.

Nota : Cuando se activa el dispositivo de cierre, pueden transcurrir hasta 30 segundos antes de que comience a cerrarse la ventana.

9 Funcionamiento manual de la ventana:
La ventana puede accionarse manualmente. La apertura eléctrica se engancha y desengancha automáticamente.

A **Limpieza del acristalamiento**
NO abra la ventana eléctricamente!

⚠ **Desenchufe o desconecte la corriente.**

Abra la ventana. Gire la hoja totalmente y asegúrela introduciendo el pasador en el orificio de la parte inferior del lateral del marco para tener ambas manos libres. Cierre la ventana.

B **Desenganche la cadena**
En caso necesario, la cadena puede desengancharse cuando la ventana esté abierta, presionando el enganche. Para volver a engancharla hay que recoger la cadena eléctricamente y después cerrar la ventana manualmente.
En caso de falta de energía, gire la cadena como se indica para poder cerrar la ventana.

10 Mantenimiento de la ventana:

⚠ **Antes de llevar a cabo los pasos B, E y F, desconecte la corriente!**

A **Reducir la condensación**
En habitaciones con un alto grado de humedad puede producirse condensación en el acristalamiento. Este fenómeno puede reducirse colocando el radiador bajo la ventana y ventilando a intervalos cortos pero frecuentes.

B **Limpieza del filtro de aire**
El filtro de aire puede desmontarse para su limpieza con detergente. Gire la hoja hasta la posición de limpieza y desmonte el filtro de su soporte. (VELUX dispone de filtros de repuesto).

C **Mantenimiento de la madera (GGL):**

Ventanas barnizadas (TOPfinish) o lacadas de fábrica (PAINTfinish)
La madera de la ventana ha recibido un tratamiento básico y un acabado final en fábrica y puede limpiarse con un limpiador doméstico.
Debe recibir tratamientos posteriores, como mínimo cada cuatro años, o antes si fuera necesario. En las ventanas expuestas al calor o abundante radiación solar, o que estén colocadas en habitaciones muy húmedas (cocinas y baños), el tratamiento debe ser como mínimo, cada dos años. Forma de mantenimiento: Elimine el barniz/pintura. Asegúrese de que la superficie está seca y limpia y aplique una imprimación a la madera. Cuando se haya secado, aplique una capa de barniz/pintura, de base acuosa, acrílica (siga siempre las instrucciones del fabricante). Utilice el mismo procedimiento en las zonas en las que el barniz/pintura esté dañado.

D **Limpieza de la ventana (GGU)**
Puede limpiar el interior de la ventana con un limpiador doméstico.

E **Limpieza del tapajuntas**
Se deben eliminar periódicamente (al menos una vez al año) las hojas y otros elementos depositados en el tapajuntas de la ventana, para permitir al agua de lluvia discurrir libremente.

F **Limpieza del sensor de lluvia**
Su funcionamiento puede verse afectado por la suciedad, por ello se recomienda limpiar el sensor de lluvia una o dos veces al año o más frecuentemente si el nivel de contaminación es alto.

11 Colocación del sensor de lluvia:
Coloque el sensor de lluvia como se indica, si no estuviera ya colocado. Cuando el sensor de lluvia se moja, la ventana se cierra automáticamente.

⚠ **Desconecte la corriente para colocar el sensor.**

A **Instalación en el capuchón de la ventana (GGL/GGU)**
Fije el sensor a una superficie limpia y seca. Guíe el cable como se indica.

B C **Instalación sobre la persiana exterior (SML)/el toldillo exterior (MML)**
Fije el sensor a una superficie limpia y seca. Pase el cable bajo la persiana/el toldillo con una curva suave hasta el interior de la ventana como se indica.

12 Cortinas y persianas exteriores:
La ventana está preparada para la colocación de cortinas y persianas exteriores eléctricas. La disponibilidad de estos productos puede variar de un pais a otro. Para mayor información, contacte con VELUX.

13 **Añadir posibilidades:**
Varias ventanas INTEGRA pueden conectarse a un pulsador centralizado ó para permitir su funcionamiento a través de un sistema domótico.
Cada ventana puede conectarse a una batería de seguridad (WLB) que asegurará el funcionamiento en caso de corte de energía (fig 12).
Para mayor información, lea las instrucciones correspondientes ó contacte con VELUX.

INFORMACIÓN IMPORTANTE DE SEGURIDAD

- Entregue estas instrucciones al consumidor final.
- No haga funcionar la ventana hasta que esté completamente terminada la instalación siguiendo las instrucciones.
- Este producto ha sido diseñado para su manejo con productos VELUX. Su conexión a otros productos puede causar averías o funcionamiento incorrecto.
- Desconecte la corriente antes de cualquier manipulación, mantenimiento (incluyendo limpieza del acristalamiento), o intervención en la ventana o sus complementos. Asegúrese de que la corriente no puede ser conectada accidentalmente.
- Importante: Introduzca su código personal de seguridad. Se aconseja cambiar el código cada cierto tiempo.
- No deje en ningún caso que la manejen niños solos.
- Asegúrese de que la ventana puede manejarse eléctricamente sin riesgo de daños a los bienes o de lesiones a terceros. Si la ventana está accesible, recomendamos el modo manual (MAN), porque el motor sólo funcionará mientras se presione el botón.
- Siempre que haya riesgo de daños personales (p.e. en habitaciones de niños), el funcionamiento debe ajustarse en posición "**MAN**".
- Si se pulsa ● (parar) mientras el sensor de lluvia esté mojado, automáticamente volverá a cerrarse en el transcurso de 1 minuto. Si fuera necesario, abra la ventana manualmente.
- En el modo de funcionamiento automático (AUTO) ó cuando el sensor esté mojado, el motor no se para hasta que la ventana esté completamente cerrada, salvo que se pulse ● (parar).
- Cuando el sensor de lluvia se moja, la ventana se cierra automáticamente. No saque nunca a través de la ventana una mano o cualquier parte del cuerpo, sin haber desconectado la electricidad.
- Cuando se activa el sensor han de transcurrir unos 15 segundos antes de que el motor comience a cerrar la ventana.
- Si la ventana está completamente abierta, se necesita aproximadamente un minuto para que se cierre por completo. Por esta causa puede entrar algo de agua en la habitación en caso de lluvias intensas.
- Con el fin de mantener la superficie seca, el sensor de lluvia está calefactado. Por ello, el sensor de lluvia no siempre reaccionará ante una lluvia fina o débil, niebla o rocío.
- Si abrimos la ventana mientras el sensor de lluvia está mojado, automáticamente se volverá a cerrar un minuto mas tarde.
- Recomendamos que solo un técnico de VELUX realice reparaciones en la ventana, el motor o en otros componentes eléctricos.
- VELUX dispone de repuestos. Facilite el código de la placa de identificación en la hoja de la ventana.
- Si el cable se dañara, un electricista puede sustituirlo. El cable es del tipo: 2 x 1.5 mm², H05VV-F.
- Las baterías utilizadas no pueden eliminarse junto con la basura doméstica, sino en los puntos de reciclaje previstos de acuerdo con la normativa de medio ambiente vigente.
- El embalaje puede eliminarse como basura doméstica normal.
- Nivel acústico: max. 70 dB (A).
- En caso de nieve ó hielo, la ventana puede bloquearse y no funcionar.
- La ventana tiene el sello CE de acuerdo con la Directiva del Consejo de la U. E. mencionada en la Declaración de Conformidad.
- La ventana cumple los requisitos EMC para su empleo en viviendas e industrias ligeras.
- Si tiene dudas, por favor contacte con VELUX.

Declaration of Conformity
According to the Council Directives 98/37/EEC, 89/336/EEC and 73/23/EEC.

We herewith declare that the VELUX roof window GGL/GGU INTEGRA™
- complies with the relevant requirements for components laid down in Council Directive 98/37/EEC as amended,
- is in conformity with the provisions of Council Directives 89/336/EEC and 73/23/EEC as amended, and
- has been manufactured according to the following harmonised standards: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61558-1, EN 61558-2-17.

The above-mentioned VELUX roof window is to be considered as a machine, which is not to be put into service until it has been installed according to instructions and requirements.
The total system then complies with the requirements of the Council Directives 98/37/EEC, 89/336/EEC and 73/23/EEC as amended.

Konformitätserklärung
Laut den Richtlinien 98/37/EWG, 89/336/EWG und 73/23/EWG.

Hiermit erklären wir, dass das VELUX Dachflächenfenster GGL/GGU INTEGRA™
- den betreffenden Forderungen an eine Komponente gemäß der Richtlinie 98/37/EWG des Rates inklusive deren Änderungen gerecht wird.
- gemäß den Richtlinien des Rates 89/336/EWG und 73/23/EWG inklusive deren Änderungen sowie den harmonisierten Normen EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61558-1, EN 61558-2-17 hergestellt ist.

Das VELUX Dachflächenfenster GGL/ GGU ist wie eine Maschine zu betrachten, die erst betätigt werden darf, wenn sie nach den Anleitungen und Vorschriften montiert worden ist.
Das Gesamtsystem wird dann den Forderungen der Richtlinien 98/37/EWG, 89/336/EWG und 73/23/EWG inklusive deren Änderungen gerecht.

Déclaration de Conformité
Selon les Directives du Conseil 98/37/CEE, 89/336/CEE et 73/23/CEE.

Nous déclarons que la fenêtre de toit VELUX GGL/GGU INTEGRA™
- satisfait aux spécifications relatives aux composants selon la Directive n° 98/37/CEE et ses amendements publiés par le Conseil
- est conforme à la Directive n° 89/336/CEE et 73/23/CEE et ses amendements ultérieurs, publiés par le Conseil
- a été fabriquée selon les Normes suivantes EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61558-1, EN 61558-2-17.

La fenêtre de toit VELUX doit être considérée comme une machine qui ne doit pas être mise en service avant d'être installée selon les instructions et spécifications la concernant.
Le système complet satisfait alors les spécifications des Directives du Conseil 98/37/CEE, 89/336/CEE et 73/23/CEE et leurs amendements ultérieurs.

Overensstemmelseserklæring
I henhold til direktiverne 98/37/EØF, 89/336/EØF og 73/23/EØF.

Vi erklærer hermed, at VELUX ovenlysvindue GGL/GGU INTEGRA™
- opfylder de relevante krav for en komponent i henhold til Rådets direktiv 98/37/EØF med senere ændringer,
- er i overensstemmelse med Rådets direktiv 89/336/EØF og 73/23/EØF med senere ændringer og
- er fremstillet i overensstemmelse med følgende standarder EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61558-1, EN 61558-2-17.

Ovenstående VELUX ovenlysvindue er at betragte som en maskine, som først må tages i brug, når den er monteret i overensstemmelse med vejledninger og forskrifter.
Det samlede system opfylder herefter direktiv 98/37/EØF, 89/336/EØF og 73/23/EØF med senere ændringer.

Verklaring van overeenkomstigheid
Volgens de Raadsrichtlijnen 98/37/EEC, 89/336/EEC èn 73/23/EEC.

Wij verklaren hiermee dat het VELUX dakvenster GGL/GGU INTEGRA™:
- overeenkomt met de desbetreffende richtlijnen voor onderdelen zoals omschreven en geamendeerd in de raadsrichtlijnen 98/37/EEC
- in overeenstemming is met de geamendeerde raadsrichtlijnen 89/336/EEC en 73/23/EEC
- vervaardigd is overeenkomstig de navolgende geharmoniseerde standaardeisen EN 55014-1, EN 55014-2 EN 61558-1, EN 61558-2-17.

Het genoemde VELUX dakvenster dient als een machine beschouwd te worden, die niet eerder bediend mag worden dan dat deze geheel volgens de richtlijnen is geïnstalleerd.
Het gehele systeem voldoet dan aan de eisen van de Raadsrichtlijnen 98/37/EEC, 89/336/EEC en 73/23/EEC zoals geamendeerd.

Dichiarazione di conformità
in accordo alle direttive 98/37/CEE, 89/336/CEE e 73/23/CEE.

Con la presente dichiariamo che la finestra per tetti VELUX GGL/GGU INTEGRA™:
- ottempera ai requisiti rilevanti per i componenti stabiliti dalla Direttiva del Consiglio 98/37/CEE e successivi emendamenti;
- è conforme alle disposizioni delle Direttive del Consiglio 89/336/CEE e 73/23/CEE e successivi emendamenti;
- è stata prodotta in conformità ai seguenti standard: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61558-1, EN 61558-2-17.

La sopra citata finestra per tetti VELUX è da considerarsi come un macchinario, e può essere messa in funzione solo qualora siano state rispettare le istruzioni e i requisiti tecnici di montaggio.
In tal caso il sistema nel suo complesso risponde alle Direttive 98/37/CEE, 89/336/CEE e 73/23/CEE e successivi emendamenti.

Declaración de conformidad
De acuerdo con la Directivas 98/37/CEE, 89/336/CEE y 73/23/CEE.

Por la presente, declaramos que la ventana para tejados VELUX GGL/GGU INTEGRA™
- Cumple los requisitos para componentes relevantes según se dispone en la Directiva del Consejo 98/37/CEE y sus enmiendas,
- es conforme con las estipulaciones de las Directivas del Consejo 89/336/CEE y 73/23/CEE sus enmiendas, y
- ha sido fabricado de acuerdo a las siguientes normas armonizadas EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61558-1, EN 61558-2-17.

la ventana para tejados VELUX debe ser considerado como una máquina que no debe ponerse en funcionamiento hasta que se haya instalado de acuerdo con las instrucciones y requisitos.
El sistema completo cumple entonces con los requisitos de las Directivas del Consejo 98/37/CEE, 89/336/CEE y 73/23/CEE, con sus enmiendas.

VELUX A/S, Maskinvej 4, DK-2860 Søborg, d: . . . .
5. 3. 2002 (Niels Henrik Findsen, Product Management)